BROWNING®

Bedienungsanleitung - Owner's Manual - Manuel de l'utilisateur - Manual de instrucciones
Manuale di istruzioni - Инструкция по эксплуатации - Bruksanvisning - Manual do utilizador

MARAL SF

DEUTSCH

Lassen Sie Ihre Waffe für eventuelle spätere Garantieansprüche unter Angabe Ihrer Seriennummer auf unserer Website www.browning.eu unter der Rubrik „Garantie“ registrieren.

ENGLISH

For validating the guarantee for your firearm, we invite you to register its serial number on our www.browning.eu site under the heading «Guarantee».

FRANÇAIS

Afin de valider la garantie de votre arme, nous vous invitons à enregistrer votre numéro de série sur notre site www.browning.eu, à la rubrique «Garantie».

ESPAÑOL

Con el fin de validar la garantía de su arma, le invitamos a registrar su número de serie en nuestra Web: www.browning.eu, en el apartado de «Garantía».

ITALIANO

Per convalidare la garanzia della vostra arma, vi invitiamo a registrare il vostro numero di matricola sul nostro sito www.browning.eu, alla rubrica «Garanzia».

РУССКИЙ ЯЗЫК

Для подтверждения гарантии Вашего оружия мы приглашаем Вас зарегистрировать Ваш серийный номер на нашем сайте www.browning.eu в разделе «Гарантия».

SVENSKA

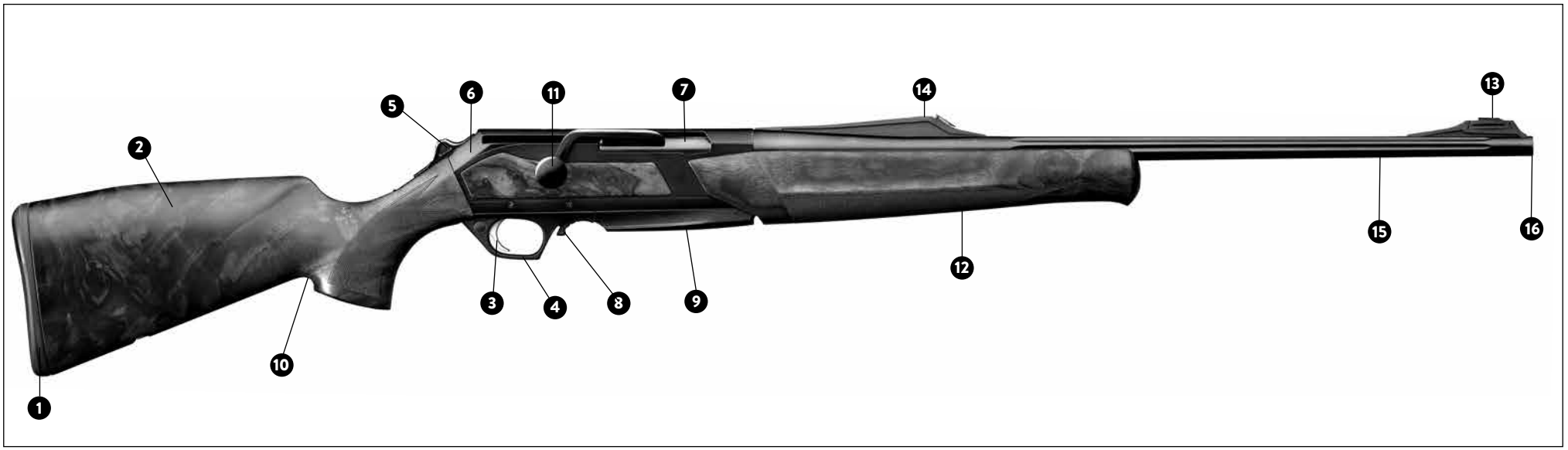
För att garantin för ditt vapen skall börja gälla, föreslår vi att du registrerar dess serienummer på: www.browning.eu under rubriken ”Garanti”.

PORTUGUÊS

A fim de validar a garantia da sua arma, queira registar o seu número de série no nosso sítio www.browning.eu, na rubrica «Garantia».

Deutsch	*P. 6*
English	*p. 13*
Français	*p. 20*
Español	*p. 27*
Italiano	*p. 34*
Русский	*p. 41*
Svenska	*p. 48*
Português	*p. 57*

BROWNING



DEUTSCH

1 Kolbenboden
2 Schaft
3 Abzug
4 Abzugsbügel
5 Handspanner
6 Gehäuse
7 Gewehrschloss
8 Magazinboden-verriegelung
9 Magazin
10 System zur schnellen Schaftabnahme
11 Verschlusshebel
12 Vorderschaft
13 Richtkorn
14 Treibjagdschiene
15 Lauf
16 Mündung

ENGLISH

1 Recoil pad
2 Stock
3 Trigger
4 Trigger guard
5 Hand Cocking
6 Receiver
7 Bolt
8 Magazine release
9 Magazine
10 Rapid stock dismantling system
11 Bolt handle
12 Fore-end
13 Frontsight
14 Battue-type rib
15 Barrel
16 Muzzle

FRANÇAIS

1 Plaque de couche
2 Crosse
3 Détente
4 Pontet
5 Armeur manuel
6 Carcasse
7 Culasse
8 Verrou de fond de magasin
9 Chargeur
10 Système de démontage de crosse rapide
11 Manette d'armement
12 Garde main
13 Guidon
14 Bande de battue
15 Canon
16 Bouche

ESPAÑOL

1 Cantonera
2 Culata
3 Disparador
4 Guardamontes
5 Armador manual
6 Carcasa
7 Cerrojo
8 Tapa de fondo del cargador
9 Cargador
10 Sistema de desmontaje rápido de culata
11 Palanca de cerrojo
12 Guardamanos
13 Punto de mira
14 Banda de batida
15 Cañón
16 Boca

ITALIANO

1 Calciolo
2 Calcio
3 Grilletto
4 Ponticello
5 Leva di armamento manuale
6 Carcassa
7 Culatta
8 Sicura del fondo del tubo serbatoio
9 Caricatore
10 Rapido sistema di smontaggio del calcio
11 Leva d'armamento
12 Astina
13 Mirino
14 Bindella da battuta
15 Canna
16 Bocca

РУССКИЙ

1 Амортизирующий затыльник
2 Приклад
3 Спусковой крючок
4 Спусковая скоба
5 ручное взведение
6 Ствольная коробка
7 Подвижный затвор
8 Защелка внизу магазина
9 Магазин
10 Быстрое присоединения/ отсоединения приклада
11 Ручка заряжания
12 Цевье
13 Мушка
14 Прицельная планка
15 Ствол
16 Дуло

SVENSKA

1 Bakkappa
2 Kolv
3 Avtryckare
4 Varbygel
5 Manuell spänning av slagstift
6 Låda
7 Slutstycke
8 Spärr i magasinets botten
9 Magasin
10 System för snabb demontering av stocken
11 Manöverhandtag
12 Framstock
13 Korn
14 Siktband
15 Pipa
16 Mynning

PORTUGUÊS

1 Chapa de coice
2 Coronha
3 Gatilho
4 Guarda-Mato
5 Armador manual
6 Carcaça
7 Ferrolho
8 Libertador do carregador
9 Carregador
10 Sistema de desmontagem rápida da coronha
11 Manípulo do ferrolho
12 Fuste
13 Ponto de mira
14 Mira de batida
15 Cano
16 Boca do cano

MARAL SF

SEHR WICHTIG: BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG GUT AUF. LESEN SIE AUFMERKSAM DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG DURCH, BEVOR SIE IHRE NEUE BÜCHSE BROWNING MARAL BENUTZEN.

ELEMENTARE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Vergewissern Sie sich vor jeder Handhabung, dass Ihre Waffe nicht geladen ist.
2. Bewahren Sie immer, solange Sie nicht schießen, die Sicherung der Waffe in gesicherter Position, auch wenn Sie davon überzeugt sind, dass sich absolut keine Patrone in der Waffe befindet.
3. Die Mündung des Laufs Ihrer Maral immer in ungefährliche Richtung halten, auch wenn Sie sich sicher sind, dass sich absolut keine Patrone in der Waffe befindet.
4. Richten Sie nie eine Waffe gegen eine Person, auch nicht, wenn Sie davon überzeugt sind, dass die Waffe ungeladen ist.
5. Vor jedem Umgang mit der Waffe oder jeder Übergabe derselben an andere Personen, die Waffe immer zuerst öffnen und einen Blick in Patronenlager und Magazin werfen, um sicherzustellen, dass sie vollständig entladen ist.
6. Beim Laden oder Entladen, und auch sonst, bis unmittelbar vor dem Schießen, die Finger vom Abzug fernhalten.
7. Schießen Sie nie, ohne den Aufschlagpunkt genau zu kennen. Geben Sie nur Schüsse mit Zielerfassung ab.
   VORSICHT VOR QUERSCHLÄGERN: SCHIESSEN SIE NIE INS WASSER ODER GEGEN FELSEN. NEHMEN SIE SICH BESONDERS VOR SCHÜSSEN AUF SEHR HARTEM ODER GEFRORENEM BODEN IN ACHT.
8. Beim Schießen immer Schutzbrille und Ohrenschützer tragen.
9. Verwenden Sie aus Gründen der Sicherheit und des ballistischen Leistungsvermögens nur Munition des auf der rechten Seite des Laufes eingravierten Kalibers in ihrer Waffe.
10. Vermeiden Sie in Ihrem eigenen Interesse wie in demjenigen Ihrer Waffe das Eindringen von Fremdkörpern in den Lauf. Erde, Schnee… Können gefährlichen Überdruck erzeugen.
11. Vor dem Reinigen sicherstellen, dass die Waffe entladen ist.
12. Entladen Sie Ihre Waffe zwischen den Einsätzen und während des Transports, auch wenn sie diese in einem Transportkoffer oder Futteral aufbewahren
13. Verwenden sie systematisch ein Vorhängeschloss (GUN LOCK), wenn Sie Ihre Waffe wegräumen.
    ALLE IN DER WELT VERKAUFTEN BROWNING WAFFEN WERDEN SYSTEMATISCH MIT EINEM GUN LOCK SCHLOSS GELIEFERT.
14. Die Waffe immer entladen aufbewahren.
15. Die Waffe und ihre Munition an verschiedenen, für Kinder unzugänglichen Orten aufbewahren.
16. Die Sicherheit hängt auch von den besten Lagerungsbedingungen zu Hause ab: ziehen Sie die Benutzung eines BROWNING Safes in Betracht. Bittebeachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen Ihres Landes.

Unter keinen Umständen dürfen Sie den Abzug, die Sicherung oder andere Teile der Abzugsvorrichtung Ihrer Waffe ändern oder ändern lassen. Bei Nichteinhaltung dieser Anweisung besteht Verletzungs- und Todesgefahr für Sie selbst und Andere.

⚠WARNUNG

DIE BÜCHSE NIE MIT EINER PATRONE IM PATRONENLAGER TRANSPORTIEREN ODER AUFBEWAHREN. DIE WAFFE, AUSSER UNMITTELBAR VOR DEM ABFEUERN, IMMER GESICHERT LASSEN. DIE MÜNDUNG DES LAUFS IMMER IN UNGEFÄHRLICHE RICHTUNG HALTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN NACH SICH ZIEHEN.

GERADZUG-REPETIERER MARAL

Wir freuen uns mit Ihnen über Ihre Wahl eines Geradzug-Repetierers vom Typ Browning Maral.
Zum Spannen wird einfach der Hebel nach hinten gezogen. Die Maral ist die einzige Büchse mit einem immer innerhalb des Gehäuses verbleibenden Verschluss und einem Verschluss-Rückholunterstützungssystem.
Der Schütze muss nur den Spanner geradlinig zurückziehen, da das Vorschieben des Verschlusses durch das von Browning patentierte schnelle Nachladesystem "Quick Reloading System„ erfolgt.
Der Wegfall der Vorschubphase des Spannhebels führt zu einem Zeitgewinn, den der Schütze nutzen kann, um sich besser auf seinen Schuss zu konzentrieren.
Da bei der Maral der Verschluss nie aus dem Gehäuse austritt, bleibt das Ziel ständig im Visier und der Schütze wird nicht durch einen vor seinem Auge durchlaufenden Verschluss gestört.

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE

Die MARAL ist eine manuelle Repetierbüchse mit sogenanntem linearem Verschluss, der durch ein schnelles Nachladesystem mit Namen "Quick Reloading System„ unterstützt wird. Das heißt, ein geradliniges Zurückziehen des Hebels genügt zum Nachladen der Waffe. Der Wegfall der Drehbewegung des Spannhebels und das exklusive patentierte Browning-Nachladesystem ermöglichen wesentlich schnellere Schussfolgen.

EMPFEHLUNGEN VOR ERSTER VERWENDUNG

Sie haben Ihre neue Büchse gerade in Empfang genommen. Die Maral wird zweiteilig in einem eleganten Transportkoffer geliefert. Hierfür haben wir für Sie ein Schnellsystem zum Anbringen und Abnehmen des Hinterschafts entwickelt, das es Ihnen ermöglicht, die Büchse auf ihrem Weg zu den Jagdrevieren im kompakten Transportkoffer mitzuführen.
Zum Zusammensetzen der Maral genügt es, den Hinterschaft auf das Gehäuse zu stecken und die hinter dem Pistolengriff befindliche Schaftschraube mittels des im Koffer mit gelieferten 5-mm-Inbusschlüssels festzuziehen (Abbildung 7).
Um jegliche Korrosion auszuschließen, haben wir die Außen- und Innenflächen des Laufs geölt. Falls Sie es für nützlich halten, können Sie überschüssiges Öl mit Hilfe eines weichen, sauberen und trockenen Lappens wegwischen.
Vor Abgabe eines ersten Schusses müssen Sie unbedingt das Innere des Laufs sorgfältig reinigen. Es muss vollständig trocken sein, um Überdruck und ungenaue Schussergebnisse zu vermeiden. Hierzu einen mit einem Stück Flanell bestückten Reinigungsstab von der Laufmündung durch den Lauf schieben.

NUMMERIERUNG UND KENNZEICHNUNG

Die Seriennummer der Büchse ist auf der linken Gehäuseseite eingeschlagen.
Die Kaliber-Angabe befindet sich auf der rechten Seite des Laufs.

MUNITION

Rechts auf dem Lauf ist das Kaliber eingeschlagen. Nur Munition des rechts auf dem Lauf markierten Kalibers verwenden. Jede in die Waffe eingeführte Patrone einzeln überprüfen.
Nur im Handel erhältliche zuverlässige Patronen des genauen Kalibers Ihrer Waffe verwenden. Zwar haben wir Ihre Waffe mit notwendigen Sicherheitsfaktoren entworfen und gefertigt, können bei Browning aber keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die auf die Verwendung von Patronen zurückzuführen sind, welche zu hohen Druck erzeugen oder deren Abmessungen nicht den Standards von CIP oder SAAMI entsprechen.
Browning empfiehlt die Verwendung von WINCHESTER®-Patronen.

TECHNISCHE BESONDERHEITEN

SICHERUNG – HANDSPANNER

⚠WARNUNG

DEN HANDSPANNER IMMER IN GESICHERTER POSITION HALTEN. DIE LAUFMÜNDUNG IMMER GEGEN EINE UNGEFÄHRLICHE STELLE RICHTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

Zur Sicherung der Büchse dient der über dem Pistolengriff befindliche Handspanner.
Durch Schieben des Handspanners in die entsicherte Position (Abbildung 2) werden die Federn des Hahns zusammengepresst, die Büchse ist gespannt und es kann abgefeuert werden.
Ist hinter dem Handspanner der rote Punkt sichtbar, so zeigt dies an, dass die Büchse gespannt (entsichert) ist (Abbildung 3).
Um sie zu sichern, den Handspanner nach vorn unten drücken (Abbildung 4), worauf er in die gesicherte Position zurückgleitet (Abbildung 5).
Hierbei werden die Federn des Hahns entspannt, wonach die Büchse gesichert und der rote Punkt nicht mehr sichtbar ist.
Die Waffe immer mit dem Handspanner in gesicherter Position halten, sowohl bei der Aufbewahrung als auch beim Transport und auch im Jagdrevier (egal, ob sie geladen ist oder nicht).
Erst unmittelbar vor der Schussabgabe mit dem Handspanner entsichern.

LADEN

⚠WARNUNG

BEIM LADEN DER MARAL IMMER DIE MÜNDUNG DES LAUFS GEGEN EINE UNGEFÄHRLICHE STELLE RICHTEN, DEN HANDSPANNER IN GESICHERTER POSITION LASSEN UND DIE FINGER VOM ABZUG FERNHALTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

Die MARAL verfügt über ein Steck- oder Kippmagazin (Abbildung 6), das 3 Patronen des Kalibers Magnum oder 4 Patronen gewöhnlichen Kalibers fasst. Wird bereits zuvor eine Patrone in das Patronenlager eingeführt, so hat die Büchse eine Gesamtkapazität von 4, beziehungsweise 5 Schuss. Zum Laden der Waffe empfehlen wir folgendermaßen vorzugehen:

1. Beim Laden der Büchse immer die Mündung der Waffe gegen eine ungefährliche Stelle richten, den Handspanner auf gesicherte Position stellen und die Finger vom Abzug fernhalten.

   Den Mechanismus öffnen und sicherstellen, dass die Büchse vollständig entladen ist. Das Patronenlager und das Magazin müssen leer sein.
2. Den Verschluss vollständig zurückziehen. Er muss bei leerem Magazin in rückwärtiger Position hängen bleiben.
3. Mit dem Zeigefinger die auf der Rückseite des Magazins befindliche Magazinsperrklinke betätigen, wonach das Magazin in die Hand fällt (Abbildung 6).
4. Zum Füllen des Magazins jeweils eine Patrone auf die Magazinlippen legen und in das Magazin drücken bis dieses gefüllt ist.
5. Das Magazin bis zum Einrasten einführen.
6. Den Verschluss freigeben und zurückziehen. Er schließt automatisch und führt dabei eine Patrone in das Patronenlager ein.
7. Sicherstellen, dass der Verschluss richtig verriegelt ist.
8. Dann das Magazin wieder auswerfen, eine zusätzliche Patrone einlegen und es wieder bis zum Einrasten einführen.

SCHUSSBEREITSCHAFT

Sind Sie zum Schießen bereit, so drücken Sie den Handspanner in entsicherte Position, zielen und betätigen den Abzug.
Wollen Sie weiterschießen, so spannen Sie die Büchse durch Zurückziehen des Spannhebels erneut, wobei die Patronenhülse ausgeworfen wird. Nach Erreichen der hinteren Position den Spannhebel loslassen. Es wird automatisch eine Patrone in das Patronenlager eingeführt.
Nachdem die letzte Patrone verschossen und deren Hülse ausgeworfen wurde, wird der Verschluss durch den Verschlussfanghebel offen gehalten.
Nach Beenden des Schießens den Verschluss in rückwärtiger Position lassen, was einen Einblick in Patronenlager und Magazin gewährt. Sie können sich somit überzeugen, dass keine Patrone mehr vorhanden ist.
Dann sofort den Handspanner in gesicherte Position überführen.

ENTLADEN

⚠WARNUNG

BEIM ENTLADEN DER BÜCHSE IMMER DIE MÜNDUNG DES LAUFS GEGEN EINE UNGEFÄHRLICHE STELLE RICHTEN, DEN HANDSPANNER IN GESICHERTER POSITION LASSEN UND DIE FINGER VOM ABZUG FERNHALTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

Beim Entladen der Büchse immer den Handspanner auf gesicherte Position stellen.

1. Zur Entnahme des Magazins die auf dessen Rückseite befindliche Magazinsperrklinke betätigen und das herabfallende Magazin in der Hand auffangen.
2. Zum Öffnen des Verschlusses den Spannhebel nach hinten ziehen und eine eventuell im Patronenlager verbliebene Patrone auswerfen.
3. Zum Entfernen der Patronen aus dem Magazin diese jeweils nach vorn drücken. Dann das leere Magazin wieder in die Büchse einsetzen.
4. Dann den Verschluss wieder öffnen. Er muss in seiner hinteren Stellung eingehakt bleiben (wozu zuvor ein leeres Magazin in die Waffe eingesetzt werden musste). Das Innere des Patronenlagers genau betrachten, um sicherzustellen, dass es leer ist.
5. Um den Verschluss wieder zu schließen, das Magazin auswerfen und dann den Verschluss zurückziehen, wonach er automatisch schließt.

EIGENSCHAFTEN UND BESONDERHEITEN

ABZUG

Die Büchse wurde im Werk auf einen trockenen Abzug mit kurzem Abzugsweg und einem Abzugsgewicht von ungefähr 1 kg eingestellt, was Bemühungen um größtmögliche Sicherheit entspricht. Änderungen dieser Einstellungen dürfen nur von BROWNING-Personal vorgenommen werden.

⚠WARNUNG

LEICHTERES ABZUGSGEWICHT: DIE BÜCHSE WURDE IM WERK AUF EINEN TROCKENEN ABZUG MIT KURZEM ABZUGSWEG UND ABZUGSGEWICHT VON 1 KG (+/- 100 G) EINGESTELLT, WAS DEN EUROPÄISCHEN SICHERHEITSSTANDARDS VON BROWNING INTERNATIONAL S.A. ENTSPRICHT.

MONTAGE DER MARAL

Die Maral wird in zwei Teilen in einem eleganten Transportkoffer geliefert.
Wir haben ein System zum schnellen An- und Abbau des Hinterschafts entwickelt, so dass Sie die Waffe in einem kompakten Transportkoffer zu Ihren Jagdausflügen mitnehmen können.
Zur Montage des Hinterschafts auf der Maral genügt es, diesen in das Gehäuse einzuführen und die hinter

dem Pistolengriff befindliche Schraube mittels des mitgelieferten 5-mm-Inbusschlüssels festzuschrauben.
Den Hinterschaft richtig am Gehäuse befestigen. Er muss unbeweglich sein und darf kein Spiel haben. Ist er falsch positioniert, so kann er beschädigt werden.

EINSTELLUNG DER VISIERELEMENTE

Wir haben uns darum bemüht, dieser Büchse außergewöhnliche Präzision zu verschaffen.
Die Maral wird mit einer Drückjagdschiene und einem höhen- und seitenverstellbaren Korn geliefert.
Die Drückjagdschiene kann durch ein festes, im Koffer der Maral mitgeliefertes Visier ersetzt werden.

Die Büchse Maral ist im Werk für 90 Meter Schussentfernung mit WINCHESTER®-Munition und die in Abbildung gezeigte Art des Zielens eingestellt.

Sollten Sie jedoch normalerweise mit anderen Entfernungen oder besonderer Munition jagen oder auf andere Weise visieren, so wäre es natürlich besser die Einstellung Ihrem Stil anzupassen. Sie können die der gewählten Munition entsprechende optimale Schussweiteneinstellung (GEE) wählen (siehe Ballistiktabellen des Herstellers).
Den Lauf sorgfältig trocknen und zum Anwärmen eine Patrone abschießen.
Aus liegender Position, unter Einhaltung aller Sicherheitsvorschriften, ohne die Büchse auf einer harten Unterlage abzulegen, sorgfältig das im gewählten Abstand befindliche Ziel anvisieren und einen Schuss abgeben. Den Einschlag auf dem Ziel untersuchen und, je nach Ergebnis, die entsprechende vertikale und seitliche Verstellung des Korns vornehmen.
Ist der Einschlag zu hoch, das Korn höher stellen, ist er zu weit rechts, es nach rechts verschieben (und umgekehrt für links).
Dieses Verfahren so lange wiederholen bis die Einschläge an der gewünschten Stelle liegen.
Zur Überprüfung richtiger Einstellung mindestens 3 Patronen verschießen.
Die Büchse kann mit einem, auf ihrem Gehäuse anzubringenden Zielfernrohr ausgestattet werden, wo vier Befestigungsstellen für einen entsprechenden Sockel vorhanden sind.
Überprüfen Sie jedes Jahr vor Eröffnung der Jagdsaison die Einstellung Ihrer Büchse durch einen Probeschuss.

WARTUNG UND REINIGUNG

⚠WARNUNG

VOR JEGLICHEM ZERLEGEN ZUR REINIGUNG SICHERSTELLEN, DASS DIE BÜCHSE VOLLSTÄNDIG ENTLADEN IST. SIE MIT DEM HANDSPANNER SICHERN, DEN MECHANISMUS ÖFFNEN UND SICH DAVON ÜBERZEUGEN, DASS DIE WAFFE ENTLADEN UND IHR MAGAZIN LEER IST. DIE LAUFMÜNDUNG IMMER GEGEN EINE UNGEFÄHRLICHE STELLE RICHTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

JEGLICHE MUNITION VOM REINIGUNGSBEREICH FERNHALTEN. AUF KEINEN FALL DIE MECHANISCHE FUNKTIONSWEISE DER BÜCHSE MIT SCHARFER MUNITION PRÜFEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

Damit die Browning MARAL auf lange Sicht einwandfrei und zuverlässig funktioniert, muss sie regelmäßig instandgehalten und korrekt aufbewahrt werden.
Reinigen Sie Ihre Browning MARAL nach jeder Verwendung. Es müssen zumindest der Lauf, das Gehäuse und die Holzteile gereinigt und die wesentlichen Teile geölt werden. Bei Funktionsproblemen der Waffe, diese zunächst, vor Inanspruchnahme eines Büchsenmachers, komplett reinigen, um zu sehen, ob das Problem hierdurch gelöst wird.
Browning empfiehlt die Verwendung der speziell zur Instandhaltung von Waffen ausgelegten Öle des Typs «Legia Spray».
Zur gründlicheren, zumindest einmal jährlich vorzunehmenden Wartung sollten Sie Ihre Büchse einem mit ihr vertrauten Büchsenmacher überlassen, was Ihnen über viele Jahre hinweg untadelige Funktion und

vollständige Zufriedenstellung sichern sollte.
Zur Reinigung oder Instandhaltung Ihrer Büchse empfehlen wir Ihnen auf folgende Weise vorzugehen:

1. Die Waffe zunächst am Handspanner sichern und sicherstellen, dass sie entladen und ihr Magazin leer ist.
2. Bei in geöffneter Position befindlichem Verschluss durch die Mündung des Laufs zunächst den mit einer Messing-Reinigungsbürste und/oder einem mit einem Lösemittel getränkten Lappen versehenen Reinigungsstab einführen. Zur Reinigung von Lauf und Patronenlager sind im Wesentlichen alle Pulverrückstände zu entfernen.
3. Nach der Reinigung des Laufs, des Inneren des Gehäuses und aller, im Wesentlichen von der Magazinöffnung zugänglichen Metallteile alles mit einem leichten Ölfilm überziehen.
4. Alle äußeren Metallteile mit einem ölgetränkten Lappen abreiben, dabei insbesondere alle Fingerabdrücke entfernen (Schweiß ist meist säurehaltig).
5. Um einen Verschleiß der Verschluss-Rückholfeder der Maral zu vermeiden, empfehlen wir, die Waffe mit geschlossenem Verschluss aufzubewahren. Hierzu das Magazin abnehmen, den Spannhebel nach hinten ziehen und den Verschluss in verriegelte Position vorgleiten lassen.

HOLZ

Holz neigt zur Aufnahme von Feuchtigkeit aus der Umgebung, insbesondere bei Regenwetter.
Um ärgerliche Verformungen der Holzteile zu vermeiden, ist die Büchse an einem trockenen und gelüfteten, von Wärmequellen entfernten Ort aufzubewahren.
Aufgenommene Feuchtigkeit wird somit langsam und progressiv aus dem Holz entfernt, ohne dass dieses einreißt oder sich verformt.
Hölzer mit ölgeschliffener Oberfläche sind regelmäßig mit speziellem Legia-Holzspray oder gegebenenfalls auch etwas Leinöl zu behandeln.
WICHTIG : *Leichte Öle können verdampfen. Wurde Ihre Maral längere Zeit gelagert, so sollte sie vor dem Schießen erst komplett geölt werden.*

ACHTUNG! NICHT ZU STARK ÖLEN.

ZU VIEL ÖL KANN DIE FUNKTION DER BÜCHSE BEEINTRÄCHTIGEN.

OPTIONEN

Falls Sie dies wünschen, können Sie Ihre Maral auch persönlich gestalten, zum Beispiel durch eine andere Holzsorte, einen Hinter- und Vorderschaft anderen Stils oder andere Griffschalen. Um alle verfügbaren Optionen in Erfahrung zu bringen, empfehlen wir Ihnen einen Besuch auf unserer Webseite www.browning.eu oder eine Beratung in Ihrem Browning Dealer Partner Waffengeschäft.

INSTANDHALTUNG ODER REPARATUR

Sind an Ihrer Waffe Wartungs- oder Reparaturarbeiten erforderlich, so empfehlen wir Ihnen sich zunächst an einen Büchsenmacher zu wenden. Die nötigen Adressen finden Sie auf unserer Internetseite **www.browning.eu**.

ABBILDUNG 1

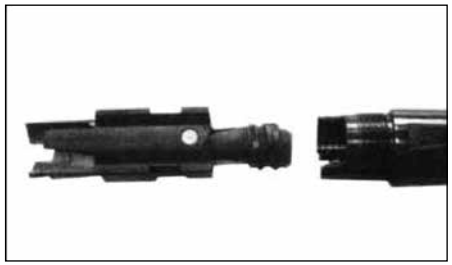


ABBILDUNG 2

ABBILDUNG 3

ABBILDUNG 4

ABBILDUNG 5

ABBILDUNG 6

ABBILDUNG 7

ABBILDUNG 8

MARAL SF

VERY IMPORTANT: DO NOT LOSE THIS BOOK.
READ THE WHOLE MANUAL CAREFULLY BEFORE USING YOUR NEW BROWNING MARAL RIFLE.

ELEMENTARY SAFETY RULES

1. Before handling, always check that your rifle is not loaded.
2. Always keep your arm with the hand cocking button in the «Safety» position when you are not firing, even if you are sure that the gun is completely unloaded.
3. Always point the muzzle of your Maral rifle in a safe direction even if you are sure it is completely unloaded.
4. Never point your gun at anybody, even if you are certain that it is unloaded.
5. Every time you handle a firearm or you hand it over to someone else, always open the mechanism and check the chamber and the magazine visually to be sure that it is fully unloaded.
6. Keep your fingers away from the trigger when loading or unloading and until firing is imminent.
7. Never fire without knowing exactly where the point of impact is located. Only shoot downwards towards a target with a solid background.
   WATCH OUT FOR RICOCHETS: NEVER SHOOT AT WATER OR ROCKS. BE ESPECIALLY CAREFUL WHEN SHOOTING ON HARD OR FROZEN GROUND.
8. Always wear eye and ear protections when you are shooting.
9. Only use ammunition of the calibre marked on the right-hand side of your gun barrel not only for safety reasons, but also for ballistic performance.
10. In your own interests, as well as those of your rifle, never let any foreign body enter the barrel. Earth, snow, etc can create dangerous overpressures.
11. Make sure your gun is unloaded before cleaning it.
12. Unload your gun when you are not using it and during transport even if it is in a gunslip, a transport case or a holster.
13. Always use a gun lock when you put your gun away.
    ALL BROWNING GUNS SOLD THROUGHOUT THE WORLD ARE SYSTEMATICALLY DELIVERED WITH A GUN LOCK.
14. Always store your arm away unloaded.
15. Store your firearm and ammunition separately and well out of reach of any children.
16. As a responsible shooter you should also take the best possible precautions when storing your rifle at home: Comply with current firearms legislation and lock you firearm up securely when not in use - consider using a Browning safe..

No matter what the circumstances may be, never change, or have changed, the trigger, the safety system or any other element that is part of your arm's firing mechanism.
Non-compliance with the present warning may lead to injury or death both for you and third parties.

⚠WARNING

NEVER TRANSPORT OR STORE YOUR RIFLE AWAY WITH A ROUND IN THE CHAMBER. ALWAYS KEEP THE SAFETY CATCH IN THE «ON» POSITION, UNLESS FIRING IS IMMINENT ALWAYS KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. NON-COMPLIANCE WITH THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR DEATH.

MARAL STRAIGHT PULL-ACTION RIFLE

We are very happy that you have chosen a Browning Maral straight pull-action rifle.
To reload, you just need to pull the bolt backwards. The Maral is the only rifle to have its breech totally enclosed inside the bolt-casing and to use a servo-bolt return system.
The only movement required for reloading is to pull the re-cocking lever backward in a straight line, and then the "Quick Reloading System" servo-bolt return system patented by Browning will automatically push the bolt back forward again.
By eliminating the need to push the re-cocking lever forward, you gain time, which enables you to concentrate

on your shot.
As the Maral has its breech enclosed inside the bolt-casing, you can keep your target perfectly in your sights, without any risk of the breech hitting you in the eye.

GENERAL DESCRIPTION AND OPERATION

The MARAL is a repeating rifle with what is called a manual linear bolt-action and a "Quick Reloading System". This means that all you have to do to reload is to pull the bolt backwards in a straight line. The absence of any need to rotate the bolt, together with the exclusive Browning patented quick reloading system gives you much higher firing rates.

RECOMMENDATIONS BEFORE USING THE GUN FOR THE FIRST TIME

You have just been delivered your rifle. The Maral is delivered in an elegant transport case separated into two sections. We have developed a rapid stock assembling/dismantling system so that you can carry your rifle in a compact case when travelling to hunting zones.
To fit the stock onto the Maral, you just have to insert it into the receiver and tighten the stock clamping screw located behind the pistol grip using an Allen key (diameter 5), which you will find in the case (Fig 7).
To protect it from corrosion, we have oiled the outside surfaces and the inside of the barrel. If necessary, wipe off any excess oil with a soft, clean, dry cloth.
Before firing your first shot, thoroughly clean the barrel bore: the bore must by dry to avoid any overpressure and any variations in the point of impact. Fit a piece of flannel onto your cleaning rod and push it down the barrel, inserting it from the muzzle.

SERIAL NUMBER & MARKING

Your rifle's serial number is engraved on the left-hand side of the receiver.
The calibre is marked on the right-hand side of the barrel.

AMMUNITION

The calibre is marked on the right-hand side of the barrel.
Do not use ammunition of any other calibre than the one specified on the right-hand side of the barrel Examine every cartridge you put into your gun.
Only use reliable, commercially available round with your gun's exact calibre. We have designed and manufactured your rifle with all the safety coefficients required. However Browning will not accept liability for any damage resulting from the use of rounds that cause excessive pressure or which have dimensions that do not comply with CIP or SAAMI regulations.
Browning recommends WINCHESTER® cartridges.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

SAFETY – HAND COCKING SYSTEM

⚠WARNING

ALWAYS KEEP YOUR FIREARM WITH THE HAND COCKING BUTTON IN THE «SAFETY» POSITION ALWAYS KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

Your rifle's safety system is in the form of a hand-cocking system located above the pistol-grip.
By pushing the hand-cocking button forward into the "cocked" position, (fig 2), you compress the hammer springs. Your rifle is now cocked and ready to fire.
The red dot that can be seen at the back of the cocking button shows that your rifle is cocked. (Fig 3)
To uncock the rifle, push the hand-cocking button forward and downward at the same time (fig 4), the cocking button will then move backward to the "safety" position (fig 5).
This will release the tension on the hammer spring and uncock your rifle. The red dot can no longer be seen in this position.
Always keep your gun with the cocking button in the "safety" position, no matter whether the gun has been stored away, is being transported or is in the hunting zone (loaded or not)
Only put the cocking button in the "cocked" position when you are about to fire.

LOADING

⚠WARNING

WHEN LOADING YOUR MARAL, ALWAYS KEEP THE MUZZLE AIMED IN A SAFE DIRECTION. ALWAYS PUT THE COCKING BUTTON IN THE «SAFETY» POSITION AND KEEP YOUR FINGERS AWAY FROM THE TRIGGER. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

The MARAL is equipped with a fixed drop-down magazine (fig 6). It has a capacity of 3 magnum calibre rounds and 4 ordinary calibre rounds. Inserting a round in the firing chamber will increase the total capacity of your gun to 4 or 5 shots depending on the case.
To load your gun, we recommend you to proceed as follows:

1. When loading your rifle, always keep the muzzle aimed in a safe direction. Always put the cocking button in the «Safety» position and keep your fingers away from the trigger.

   Open the mechanism and check that your rifle is completely unloaded, that the chamber is empty and that the magazine is also empty,
2. Open the breech backwards as far as possible. When the magazine is empty, the breech will be held in the back position
3. Eject the magazine from the rifle by pulling the bottom plate catch backwards with your index finger (located at the back of the magazine).

   The magazine will then drop into your hand (fig 6).
4. Load the magazine, by putting a round between the magazine's lips, and pushing it down into the magazine. Repeat this operation, until the magazine is full.
5. Push the drop-down magazine into place until it clicks into position.
6. Release the breech by pulling it backwards. It will reclose automatically with a cartridge fed into the chamber.
7. Make sure that the breech is perfectly locked in position.
8. Eject the magazine, then insert an extra round into it and reinsert it into its housing until it clicks into position.

FIRING

When you are ready to fire, push the cocking button into the "cocked" position, take aim and squeeze the trigger.
If you want to continue firing, reload the rifle by pulling the bolt handle backwards, the round will eject when the breech reaches its back position, release the bolt handle and another round will be automatically loaded into the chamber.
When the last round has been fired and ejected, the breech is held open by the slide catch.
If you have finished firing, leave the breech in the back position, open, for inspecting the barrel bore chamber and the magazine visually and making sure that there are no more cartridges in the chamber or the magazine.
Return the cocking button to its "safety" position immediately.

UNLOADING

⚠WARNING

WHEN UNLOADING YOUR RIFLE, ALWAYS KEEP ITS MUZZLE AIMED IN A SAFE DIRECTION AND KEEP YOUR FINGERS AWAY FROM THE TRIGGER. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

When unloading your gun, always put the cocking button in its "safety" position.

1. Remove the magazine by pulling the magazine lock backwards, the magazine will then drop into your hand.
2. Open the breech by pulling the bolt handle backwards and eject any round that may be in the chamber.
3. Remove any rounds remaining in the magazine by pushing them forwards, and then push the empty magazine back into position against the bottom plate of the rifle.
4. Open the breech again and it will remain in the back position (to do this, an empty magazine must be put into position beforehand). Check the inside of the chamber carefully to make sure it is empty.
5. To reclose the breech, eject the empty magazine and pull the breech backwards. It will then re-close automatically.

FEATURES AND PARTICULARITIES

TRIGGER

Your rifle has been set in our factory to give you a trigger with a sharp pull and a short movement requiring a force of about 1 kg, which, even so, is compatible with the strictest safety considerations. Only BROWNING personnel are authorized to adjust these settings.

⚠WARNING

LIGHT-WEIGHT TRIGGER: YOUR RIFLE HAS BEEN SET IN OUR FACTORY TO GIVE YOU A TRIGGER WITH A SHARP PULL AND A SHORT MOVEMENT REQUIRING A FORCE OF ABOUT 1 KG, (+/- 100G) COMPATIBLE WITH THE BROWNING INTERNATIONAL S.A. EUROPEAN SAFETY STANDARDS.

ASSEMBLING THE MARAL

The Maral is delivered in an elegant transport case separated into two sections.
We have developed a rapid stock assembling/dismantling system so that you can carry your rifle in a compact case when travelling to hunting areas.

To fit the stock onto the Maral, you just have to insert it into the receiver and tighten the stock clamping screw located behind the pistol grip with an Allen key (diameter 5), which you will find in the case (fig 7).
Tighten the stock firmly in position on the receiver to eliminate any play and prevent the stock from moving.
A badly positioned stock may be prone to damage due to incorrect alignment.

ADJUSTING THE SIGHTS

We have paid close attention to making your rifle exceptionally accurate.
Your Maral is delivered with a battue rib with a vertically and horizontally adjustable foresight.
You can replace the battue rib with the fixed rear sight that is stored in the Maral transport case.

Your Maral rifle has been set in our factory for firing at 90 metres using WINCHESTER® ammunition and aiming as shown in fig.

If you normally hunt at other distances or with other ammunition or if you position the foresight differently, you will obviously have to re-adjust your gun to meet your own requirements. You may also find it worthwhile to set it at the Optimal Setting Distance depending on the ammunition you use. To do this,

please consult the manufacturer's ballistics charts.
Dry your barrel carefully and use a round for testing it.
Then lie down and without resting your rifle on any solid object, take careful aim at the target you have placed at the distance chosen. Also take care to comply with safety regulations. Depending on the point of impact on the target, correct the position of the foresight for any vertical or side drift.
If the point of impact is too high, raise the foresight. If it is too far to the right, move the foresight to the right (and vice-versa if it aims to the left).
Recommence the process until the points of impact correspond to the point of aiming.
Check that your adjustments are correct by firing at least three rounds.
The rifle may be equipped with telescopic sights fitted onto the receiver. The receiver has four points for fitting the scope base.
Every year at the beginning of the hunting season, check that your rifle is correctly adjusted by firing a series of test shots.

MAINTENANCE & CLEANING

⚠WARNING

BEFORE CARRYING OUT THE DISMANTLING PROCEDURES FOR CLEANING, CHECK THAT YOUR RIFLE IS COMPLETELY UNLOADED. PUT THE HAND-COCKING BUTTON IN ITS "SAFETY" POSITION, OPEN THE MECHANISM AND CHECK THAT YOUR GUN IS UNLOADED AND THAT THE MAGAZINE IS EMPTY. ALWAYS KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

KEEP ALL AMMUNITION WELL AWAY FROM THE CLEANING AREA. NEVER CHECK THE MECHANICAL OPERATION OF YOUR RIFLE USING LIVE AMMUNITION. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

Your Browning MARAL will operate better and provide higher reliability for much longer if it is looked after and stored away correctly.

Clean your Browning MARAL after every use. Minimum cleaning includes cleaning the barrel, the mechanism and wooden elements as well as lubricating the main parts. If you encounter a functional problem, always clean the whole rifle thoroughly to see whether this solves the problem before asking your gunsmith for assistance.

Browning recommends using «Légia Spray» oils specially designed for caring for your guns.
For more thorough maintenance operations, give your gun to a specialist gunsmith at least once a year. This will guarantee you many years of perfect operation and total satisfaction.
Whenever you want to clean or service your gun, we suggest you proceed as follows:

1. Firstly, put the hand cocking button in the "safety" position. Make sure that your gun is unloaded and that the magazine is empty.
2. With the breech on your rifle in the open position, insert a cleaning rod with a brass bush and/or a cloth soaked in good-quality solvent beginning at the muzzle end. Cleaning the barrel and the chamber principally consists of removing all traces of powder.
3. After the barrel and the inside of the receiver have been cleaned of any accessible metal particles (especially via the magazine insert) cover them with a light film of oil.
4. Rub an oily cloth over all the outside metal surfaces making sure to remove finger marks (perspiration is often acid).
5. To avoid premature wear on the Maral's breech return spring, we recommend that you reclose the breech when you store your gun away. To do this, remove the magazine, pull the bolt handle backwards and the breech will automatically return to its locked position.

WOODS

Woods have a tendency to absorb air humidity, particularly in rainy weather. To avoid them from becoming deformed, the gun should be stored in a dry, ventilated area, away from any heat sources.
In this way, the wood will progressively lose any humidity it may have absorbed without becoming deformed or splitting.

For wood with "oil-rubbed" finish, apply Légia Spray Special Wood oil regularly, or, if this is not available, a few drops of linseed oil.

IMPORTANT : *Light oils may evaporate. If your Maral has been stored away for a long time, lubricate it completely before re-firing.*

WARNING! DO NOT OVER-OIL.

USING TOO MUCH LUBRICATING OIL MAY PREVENT YOUR RIFLE FROM OPERATING CORRECTLY.

OPTIONS

If you so wish, you can customise your Maral by changing the grade of wood, the style of the stock, the fore-end or the receiver inserts. To discover all the options available, please consult our Internet site, www.browning.eu or ask for advice from your Browning Dealer Partner.

SERVICING OR REPAIR

If you firearm requires servicing or repair-work, we suggest that, first and foremost, you contact a professional gunsmith. You will find a list of gunsmiths on our internet site **www.browning.eu**.

FIGURE 1

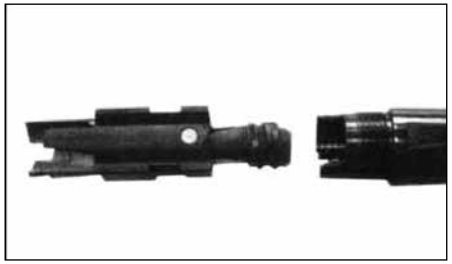


FIGURE 2

FIGURE 3

FIGURE 4

FIGURE 5

FIGURE 6

FIGURE 7

FIGURE 8

MARAL SF

TRÈS IMPORTANT : CONSERVEZ CE MANUEL. LISEZ ATTENTIVEMENT TOUT LE MANUEL AVANT D'UTILISER VOTRE NOUVELLE CARABINE BROWNING MARAL.

RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme avec le poussoir d'armeur en position «sécurité» tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide de toute cartouche.
3. Maintenez toujours la bouche du canon de votre carabine MARAL dans une position non dangereuse même si vous êtes certain qu'elle est vide de toute cartouche.
4. Ne pointez jamais une arme sur quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
5. Chaque fois que vous manipulez une arme ou que vous la passez à quelqu'un, ouvrez toujours le mécanisme immédiatement, et faites une vérification visuelle de la chambre, et du chargeur afin de vous assurer que l'arme est complètement déchargée.
6. Gardez vos doigts éloignés de la détente pendant le chargement et le déchargement jusqu'à ce que le tir soit imminent.
7. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact. N'effectuez que des tirs fichants
   ATTENTION AUX RICOCHETS : NE TIREZ JAMAIS DANS L'EAU OU CONTRE DES ROCHERS. MÉFIEZ-VOUS EN PARTICULIER DES TIRS SUR SOLS TRÈS DURS OU GELÉS.
8. Portez toujours des protections pour les yeux et les oreilles lorsque vous tirez.
9. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
10. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, évitez l'introduction de tout corps étranger dans le canon. La terre, la neige… peuvent y créer des surpressions dangereuses.
11. Assurez-vous que votre arme est déchargée avant de la nettoyer.
12. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport même si elle est entreposée dans un étui, une valise de transport ou fourreau.
13. Utilisez systématiquement un CADENAS (GUN LOCK) lorsque vous rangez votre arme.
    TOUTES LES ARMES BROWNING VENDUES DANS LE MONDE SONT SYSTÉMATIQUEMENT LIVRÉES AVEC UN Cadenas GUN LOCK.
14. Entreposez toujours votre arme déchargée.
15. Entreposez votre arme et vos munitions séparément et bien hors de portée des enfants.
16. La sécurité passe également par de meilleures conditions de rangement et de stockage des armes chez soi : Envisagez l'utilisation d'un coffre-fort BROWNING.

Quelles que soient les circonstances, ne modifiez jamais ou ne faites jamais modifier la détente, la sûreté ou toute autre pièce faisant partie du mécanisme de mise à feu de votre arme.
Le non-respect du présent avertissement peut entrainer des blessures ou la mort pour vous ou autrui.

⚠ AVERTISSEMENT

NE TRANSPORTEZ OU N'ENTREPOSEZ PAS VOTRE CARABINE AVEC UNE CARTOUCHE DANS LA CHAMBRE. MAINTENEZ TOUJOURS LE POUSSOIR D'ARMEUR EN POSITION « SECURITE » À MOINS QUE LE TIR SOIT IMMINENT. MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAINER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

CARABINE MARAL À RÉARMEMENT LINÉAIRE

Nous sommes heureux que vous ayez choisi une carabine Browning Maral à rechargement linéaire.
Le réarmement s'effectue en tirant simplement le levier vers l'arrière. La Maral est la seule carabine à disposer d'une culasse confinée dans un boitier avec un système de rappel de verrou assisté.
L'unique action se situe au niveau de la traction linéaire sur le levier de réarmement car le système de rechargement rapide «Quick Reloading System» breveté par Browning ramène le verrou vers l'avant.
En supprimant la phase de poussée du levier de réarmement vous gagnez du temps ce qui permet de vous concentrer sur votre tir.
La Maral ayant une culasse confinée dans le boîtier, vous pouvez garder votre cible parfaitement en ligne de mire, sans risquer de recevoir la culasse dans l'œil.

DESCRIPTION ET FONCTIONNEMENT

La carabine MARAL est une carabine à répétition manuelle à verrou dit linéaire assisté par une système de rechargement rapide «Quick reloading System». Cela signifie qu'il suffit d'actionner le levier avec un mouvement longitudinal arrière pour recharger l'arme. L'absence de rotation du levier d'armement ainsi que le système breveté exclusif Browning de rechargement rapide , vous permet ainsi d'avoir une cadence de tirs beaucoup plus rapide.

RECOMMANDATIONS AVANT LA MISE EN SERVICE

Vous venez de prendre livraison de votre carabine.
La Maral est livrée dans une élégante valise de transport en deux parties.
Nous avons développé un système de montage/démontage rapide de la crosse qui vous permet d'avoir une valise de transport compacte pour vos déplacements de chasse.
Pour monter la crosse de la Maral , il suffit d'emboiter la crosse sur la carcasse et de visser la vis de crosse qui se trouve derrière la poignée pistolet à l'aide de la clé Allen (diamètre n° 5) qui se trouve dans votre valise.(fig 7)
Pour vous garantir contre toute corrosion, nous avons lubrifié les surfaces extérieures et l'intérieur du canon ; si vous le jugez utile, essuyez l'huile excédentaire à l'aide d'un chiffon doux, propre et sec.
Avant de tirer votre première cartouche, il est indispensable de nettoyer soigneusement l'âme du canon : celle-ci doit être sèche pour éviter les surpressions et des écarts de point d'impact. Passez dans le canon une baguette de nettoyage garnie d'un morceau de flanelle, en l'introduisant par la bouche du canon.

NUMÉROTATION ET MARQUAGE

Le numéro de série de votre carabine est frappé sur le flanc gauche de la carcasse.
Le calibre est inscrit sur le côté droit du canon.

MUNITIONS

Le calibre est inscrit sur le côté droit du canon.
N'utilisez pas d'autres munitions que celles du calibre inscrit sur le côté droit du canon. Examinez chaque cartouche que vous placez dans votre arme à feu.
N'utilisez que les cartouches de commerce fiables du calibre exact de votre arme. Nous avons étudié et fabriqué votre carabine avec les coefficients de sécurité nécessaires, cependant Browning décline toute responsabilité en cas de dommage résultant de l'utilisation de cartouches donnant des pressions excessives ou de dimensions non conformes aux réglementations CIP ou SAAMI.
Browning recommande l'utilisation des cartouches WINCHESTER®.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

SURETÉ – ARMEUR MANUEL

⚠ AVERTISSEMENT

MAINTENEZ TOUJOURS LE POUSSOIR D'ARMEUR MANUEL EN POSITION «SÉCURITÉ ». MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

La sûreté de votre carabine est assurée par l'armeur manuel, situé sur le dessus de la poignée pistolet.
En poussant vers l'avant le poussoir de l'armeur manuel en position «armée» (fig 2), vous comprimez les ressorts du chien, votre carabine est maintenant armée et prête à faire feu.
Le point rouge visible à l'arrière du poussoir de l'armeur, indique que votre carabine est armée. (fig 3)
Pour désarmer la carabine, poussez le bouton poussoir de l'armeur manuel simultanément vers l'avant et vers le bas (fig 4), le poussoir de l'armeur va reculer pour se mettre en position «sécurité» (fig 5),
ce qui va détendre les ressorts de chien et désarmer votre carabine (le point rouge n'est plus visible dans ce cas).
Maintenez toujours votre arme avec le poussoir d'armeur situé en position «sécurité» que ce soit lorsque l'arme est entreposée, pendant le transport ou sur le lieu de chasse (qu'elle soit chargée ou non).
Ne placez le poussoir de l'armeur en position «armée» que lorsque vous être sur le point de faire feu.

CHARGEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

LORS DU CHARGEMENT DE VOTRE MARAL, MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE, LE POUSSOIR D'ARMEUR EN POSITION « SECURITE » ET GARDEZ VOS DOIGTS ÉLOIGNÉS DE LA DÉTENTE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

LA MARAL est dotée d'un chargeur amovible tombant (fig 6). Il a une capacité de 3 cartouches en calibre magnum et 4 cartouches en calibre ordinaire. Une cartouche introduite au préalable dans la chambre portera suivant le cas la capacité totale de votre arme à 4 ou 5 coups.
Pour charger l'arme, nous vous conseillons de procéder comme suit :

1. Lors du chargement de votre carabine, maintenez toujours la bouche du canon pointée dans une direction non dangereuse, placez toujours le poussoir d'armeur en position « sécurité » et gardez vos doigts éloignés de la détente.

   Ouvrez le mécanisme et assurez-vous que votre carabine est complètement déchargée, que la chambre du canon est vide et que le chargeur est vide également,
2. Ouvrez complètement la culasse vers l'arrière, lorsque le chargeur est vide la culasse reste accrochée à l'arrière (fig 8)
3. Ejectez le chargeur de la carabine en tirant le verrou de fond de magasin (situé à l'arrière du chargeur) vers l'arrière à l'aide de votre index.

   Le chargeur tombera dans votre main (fig 6)
4. Alimentez le chargeur en plaçant une cartouche sur les lèvres du chargeur puis poussez celle-ci dans le chargeur, continuez de la même façon jusqu'à la capacité totale.
5. Insérez le chargeur tombant jusqu'à encliquetage.
6. Libérez la culasse en tirant celle-ci vers l'arrière, la culasse se refermera automatiquement et une cartouche sera chambrée.
7. Assurez vous que la culasse est parfaitement verrouillée.
8. Ejectez le chargeur, puis rajoutez une cartouche supplémentaire dans celui-ci et réinsérez le chargeur dans son logement jusqu'à encliquetage.

MISE A FEU

Lorsque vous êtes prêt à tirer, poussez le poussoir d'armeur en position «armée», effectuez votre visée et pressez la détente.
Si vous désirez continuer à tirer, réarmez la carabine en tirant la manette vers l'arrière: la cartouche va s'éjecter.Dès que vus êtes arrivé à l'arrière , lâchez la manette et une cartouche va se chambrer automatiquement.
Une fois la dernière cartouche tirée et éjectée, la culasse reste ouverte sous l'action de l'arrêtoir de glissière.
Si vous avez fini de tirer, laissez la culasse en arrière, la culasse étant en position ouverte afin de vous permettre d'inspecter visuellement la chambre de l'âme du canon et le chargeur pour vous assurer qu'ils ne contiennent aucune cartouche.
Replacez immédiatement le poussoir d'armeur en position «sécurité».

DÉCHARGEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

LORSQUE VOUS DECHARGEZ VOTRE CARABINE, MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE ET GARDEZ VOS DOIGTS ÉLOIGNÉS DE LA DÉTENTE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

Lors du déchargement de votre arme, placez toujours le poussoir d'armeur en position «sécurité».

1. Enlevez le chargeur en tirant le verrou de magasin en arrière, le magasin tombera dans votre main.
2. Ouvrez la culasse en tirant la manette d'armement en arrière et éjectez toute cartouche se trouvant dans la chambre du canon.
3. Procédez à l'extraction des cartouches du chargeur, en poussant les cartouches vers l'avant, puis insérez ou refermez le chargeur vide dans le fond du magasin de la carabine.
4. Ouvrez à nouveau la culasse et celle-ci restera en arrière (il faut pour cela qu'un chargeur vide soit inséré au préalable dans l'arme). Inspectez soigneusement l'intérieur de la chambre du canon pour vous assurer qu'elle est vide.
5. Pour refermer la culasse , éjectez le chargeur vide et tirez la culasse vers l'arrière , celle-ci se refermera automatiquement.

CARACTÉRISTIQUES ET PARTICULARITÉS

DETENTE

Votre carabine a été réglée en usine pour vous donner un départ sec, une course de détente brève et un poids de départ voisin de 1kg compatible cependant avec le souci de sécurité le plus strict. Seul le personnel de BROWNING est habilité à modifier ces réglages.

⚠ AVERTISSEMENT

DETENTE ALLÉGÉE: VOTRE CARABINE A ÉTÉ RÉGLÉE EN USINE POUR VOUS DONNER UN DÉPART SEC, UNE COURSE DE DÉTENTE BRÈVE ET UN POIDS DE DÉPART VOISIN DE 1 KG (+/- 100 GR) COMPATIBLE AVEC LES STANDARDS DE SÉCURITÉ EUROPÉENS DE BROWNING INTERNATIONAL S.A.

MONTAGE DE LA MARAL

La Maral est livrée dans une élégante valise de transport en deux parties.
Nous avons développé un système de montage/démontage rapide de la crosse qui vous permet d'avoir une valise de transport compacte pour vos déplacements de chasse.
Pour monter la crosse de la Maral , il suffit d'emboiter la crosse sur la carcasse et de visser la vis de crosse qui se trouve derrière la poignée pistolet à l'aide de la clé Allen (diamètre n° 5) qui se trouve dans votre valise. (fig 7)
Veuillez serrer correctement la crosse sur la carcasse pour éviter qu'il y ait du jeu et que la crosse ne bouge. Une crosse mal positionnée pourrait s'abîmer.

RÉGLAGE DES ORGANES DE VISÉE

Nous avons tenu a donner a votre carabine une précision exceptionnelle.
Votre Maral est livrée avec une bande de visée bec de cane ainsi qu'un guidon réglable en hauteur et transversalement.
Vous pouvez remplacer la bande de visée à bec de cane par une hausse fixe qui se trouve dans la valise de la Maral.

Votre carabine Maral a été réglée en usine à 90 mètres avec des munitions WINCHESTER® en visant de la manière illustrée.

Si vous chassez habituellement à des distances ou avec des munitions particulières ou si vous prenez le guidon de façon différente, il est évident qu'il faudra personnaliser le réglage de votre arme. Vous pouvez aussi trouver intéressant de la régler a la DRO (Distance de Réglage Optimale) suivant la munition choisie; à cette fin veuillez consulter les tables de tir du fabricant.
Séchez soigneusement votre canon et sacrifiez une cartouche pour le « flamber ».
Ensuite , couchez - vous et sans appuyer la carabine sur un objet dur, visez soigneusement la cible que vous aurez placée a la distance choisie, en observant les règles de sécurité. D'après la localisation de l'impact sur la cible, procédez a la correction du guidon en hauteur et en dérive transversale.
Si l'impact est trop haut montez le guidon, s'il est trop a droite déplacez le guidon vers la droite (et vice-versa).
Recommencez le processus jusqu'a ce que les impacts soient ramenés au point visé.
Confirmez la justesse de votre réglage par le tir de 3 balles au moins.
La carabine peut être équipée d'une lunette de visée se plaçant sur la carcasse. Celle-ci possède quatre points pour la fixation d'une embase.
Chaque année, au début de la saison de chasse, effectuez un tir de contrôle du réglage de votre carabine.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

⚠ AVERTISSEMENT

AVANT D'EFFECTUER LES PROCÉDURES DE DÉMONTAGE EN VUE DU NETTOYAGE, ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE CARABINE EST COMPLETEMENT DECHARGEE , PLACEZ LE POUSSOIR D'ARMEUR EN POSITION «SECURITE», OUVREZ LE MECANISME ET ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE ARME EST DECHARGEE ET QUE LE CHARGEUR EST VIDE . MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

GARDEZ TOUTES LES MUNITIONS ÉLOIGNÉES DE LA ZONE DE NETTOYAGE. NE VÉRIFIEZ JAMAIS LA FONCTION MÉCANIQUE DE VOTRE CARABINE AVEC DES MUNITIONS VIVES. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

Votre Browning MARAL vous apportera un meilleur fonctionnement et une plus grande fiabilité sur une plus longue période de temps si elle est entretenue et stockée correctement.
Nettoyez votre Browning MARAL après chaque utilisation. Un nettoyage minimum comprend le nettoyage du canon, de la carcasse, des pièces bois et la lubrification des pièces principales. Si vous rencontrez un problème fonctionnel, effectuez d'office un nettoyage complet pour voir si cela résout le problème avant de demander les services de votre armurier professionnel.
Browning recommande l'utilisation des huiles «Légia Spray» spécialement conçues pour entretenir vos armes.
Pour un entretien plus conséquent, au moins une fois par an, confiez votre carabine à un armurier spécialisé, gage d'un fonctionnement irréprochable de votre arme et de votre satisfaction pendant de longues années.
Lorsque vous désirez nettoyer ou entretenir votre carabine, nous vous recommandons de procéder comme suit :

1. Avant tout, mettez le poussoir d'armeur manuel en position «sécurité », assurez-vous que votre arme est déchargée et que le chargeur est vide.
2. La carabine étant en position culasse ouverte, introduisez, par la bouche, votre baguette de nettoyage avec un écouvillon laiton et/ou un chiffon imbibé d'un bon solvant. Le nettoyage du canon et de la chambre consiste essentiellement à éliminer tous les résidus de poudre.
3. Après nettoyage du canon et de l'intérieur de la carcasse et de toutes les parties métalliques accessibles (notamment par le puits du chargeur), enduisez les d'un film d'huile fine.
4. Passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques extérieures en veillant à effacer les traces de doigts (la transpiration est souvent acide).
5. Pour éviter une usure du ressort de rappel de culasse de la Maral , nous vous conseillons de refermer la culasse lorsque vous entreposez votre arme; pour ce faire, enlever le chargeur, tirez la manette d'armement vers l'arrière et la culasse reviendra en position verrouillée.

BOIS

Les bois ont tendance à absorber l'humidité atmosphérique, particulièrement par temps de pluie.
Afin de leur éviter des déformations fâcheuses, il convient de placer le fusil dans un endroit sec et aéré, loin des sources de forte chaleur.
Les bois perdront ainsi progressivement l'humidité absorbée, sans se déformer ou se fendiller.

Pour les bois ayant une finition dite "Poncé huilé" procédez à intervalles réguliers à l'application d'huile Légia Spray Spécial Bois, ou à défaut d'un peu d'huile de lin.
IMPORTANT : *les huiles légères peuvent s'évaporer. Si votre Maral a été entreposée pendant une longue période de temps, effectuez une lubrification complète avant de tirer.*

ATTENTION ! NE PROCÉDEZ PAS À UNE LUBRIFICATION EXCESSIVE.

L'UTILISATION D'UNE QUANTITÉ EXCESSIVE DE LUBRIFIANT PEUT INTERFÉRER AVEC LE FONCTIONNEMENT DE VOTRE CARABINE.

OPTIONS

Vous pouvez si vous le souhaitez personnaliser votre Maral en changeant le grade de bois, le style de votre crosse et de votre garde main ou vos plaquettes de carcasse; pour découvrir toutes les options disponibles, vous pouvez consulter notre site internet www.browning.eu ou demander des conseils à votre armurier Browning Dealer Partner.

ENTRETIEN OU RÉPARATION

Si votre arme à feu nécessite un entretien ou des réparations, nous vous suggérons en tout premier lieu de prendre contact avec un armurier professionnel, vous les trouverez sur notre site internet **www.browning.eu**.

FIGURE 1

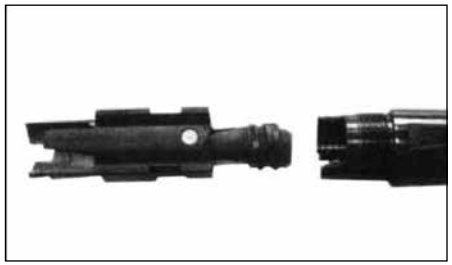


FIGURE 2

FIGURE 3

FIGURE 4

FIGURE 5

FIGURE 6

FIGURE 7

FIGURE 8

MARAL SF

MUY IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIBRO.
LEA ATENTAMENTE EL MANUAL COMPLETO ANTES DE UTILIZAR SU NUEVO RIFLE BROWNING MARAL.

REGLAS ELEMENTALES DE SEGURIDAD

1. Antes de cualquier manipulación, cerciórese de que su arma no esté cargada.
2. Guarde siempre su arma con el botón armado en posición «seguridad» puesto mientras no la utiliza para disparar, aunque si está seguro que no queda ningún cartucho.
3. Mantenga siempre la boca del cañón de su carabina Maral en una posición no peligrosa, aunque esté seguro de que no contiene ningún cartucho.
4. No oriente nunca un arma hacia las personas, aunque esté seguro de que está descargada.
5. Cada vez que manipula un arma o se la presta a otra persona, abra siempre el mecanismo inmediatamente, y compruebe visualmente la recámara y el cargador para asegurarse de que el arma está descargada completamente.
6. Mantenga sus dedos alejados del disparador durante la carga y la descarga hasta que el disparo sea inminente.
7. No dispare nunca sin conocer previamente el punto de impacto.
   ACUIDADO CON LOS REBOTES: NO DISPARE NUNCA AL AGUA O CONTRA LAS ROCAS. TENGA ESPECIAL PRECAUCIÓN EN PARTICULAR, DE LOS TIROS A SUELOS MUY DUROS O HELADOS.
8. Lleve siempre protecciones para los ojos y los oídos cuando dispara.
9. Sólo deben utilizarse en su arma tanto por razones de seguridad como por rendimiento balístico municiones del calibre que coincida con el grabado en la parte derecha del cañón.
10. Tanto por su interés, como por el de su arma, impida que cuerpos extraños puedan entrar en el cañón. La tierra, la nieve… podrían crear sobrepresiones peligrosas.
11. Asegúrese que su arma está descargada antes de limpiarla.
12. Descargue su arma entre cada utilización y durante el transporte aunque esté guardada en un estuche, un maletín de transporte o una funda.
13. Utilice sistemáticamente un candado (GUN LOCK) cuando ordene su arma.
    TODAS LAS ARMAS BROWNING VENDIDAS EN EL MUNDO SE ENTREGAN SISTEMÁTICAMENTE CON UN CANDADO GUN LOCK.
14. Guarde siempre su arma descargada.
15. Guarde su arma y sus municiones por separado y fuera del alcance de los niños.
16. La seguridad radica igualmente en guardar y mantener las armas en las mejores condiciones en su casa: Prevea la utilización de una caja fuerte BROWNING.

Cualesquiera que fueran las circunstancias, no modifique ni mande modificar nunca el disparador, el seguro ni cualquier otra pieza que forme parte del mecanismo de disparo de su arma.
Si no se respetan estas advertencias podría resultar herido gravemente e incluso perder la vida usted mismo u otras personas.

⚠ADVERTENCIA

NO TRANSPORTE NI ALMACENE SU CARABINA CON UN CARTUCHO EN LA RECÁMARA. MANTENGA SIEMPRE EL BOTÓN DE SEGURIDAD EN POSICIÓN «SEGURIDAD» A MENOS QUE EL DISPARO SEA INMINENTE. MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA RESULTAR HERIDO GRAVEMENTE E INCLUSO PERDER LA VIDA USTED MISMO U OTRAS PERSONAS.

RIFLE MARAL DE CERROJO RECTILÍNEO

Nos complace que haya elegido un rifle Browning Maral de cerrojo rectilíneo.
El rearme se efectúa sencillamente tirando la palanca hacia atrás. El Maral es el único rifle que dispone de un cierre confinado en una caja con un sistema de retroceso de cerrojo asistido.
La única acción se sitúa a nivel de la tracción lineal en la palanca de rearme ya que el sistema de recarga rápido «Quick Reloading System» patentado por Browning lleva el cerrojo hacia adelante.
Al suprimir la fase de empuje de la palanca de rearme usted gana tiempo, lo que le permite concentrarse en su tiro.
Puesto que el Maral tiene el cerrojo confinado en la caja, usted puede mantener el blanco perfectamente en línea de mira, sin correr el riesgo de recibir el cerrojo en el ojo.

DESCRIPCIÓN Y FUNCIONAMIENTO

El rifle MARAL es un rifle de cerrojo rectilíneo manual con cerrojo dicho lineal asistido por un sistema de recarga rápida «Quick Reloading System». Esto significa que basta con accionar la palanca con un movimiento longitudinal hacia atrás para recargar el arma. La ausencia de rotación de la palanca de armar, así como el sistema patentado exclusivo Browning de recarga rápida, le permite, de este modo, disfrutar de una cadencia de tiro mucho más rápida.

RECOMENDACIONES ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Acaba de recibir su rifle.
El Maral se entrega en un elegante maletín de transporte en dos partes.
Hemos desarrollado un sistema de montaje/desmontaje rápido de la culata que le permite tener un maletín de transporte compacto para sus desplazamientos fuera de caza.
Para montar la culata del Maral, basta con encajar la culata en la carcasa y atornillar el tornillo de la culata, que se encuentra detrás de la empuñadura de tipo pistola utilizando la llave Allen (diámetro n° 5) que se encuentra en su maletín. (fig 7)
Para garantizarle contra toda corrosión, hemos lubricado las superficies exteriores y el interior del cañón; si lo considera útil, limpie el aceite excedente con un paño suave, limpio y seco.
Antes de disparar el primer cartucho, es indispensable limpiar cuidadosamente el ánima del cañón: el ánima debe secarse para evitar las sobrepresiones y divergencias del punto de impacto. Pase por el cañón una baqueta de limpieza cubierta con un trozo de franela, introduciéndola por la boca del cañón.

NUMERACIÓN Y MARCADO

El número de serie de su rifle está acuñado en el lateral izquierdo de la carcasa.
El calibre está inscrito en el lateral derecho del cañón.

MUNICIONES

El calibre está inscrito en el lateral derecho del cañón.
No utilice otras municiones que no fueran las del calibre inscrito en el lateral derecho del cañón. Examine cada cartucho que coloque en su arma de fuego.
Utilice solamente los cartuchos de comercio fiables del calibre exacto de su arma. Hemos estudiado y fabricado el rifle con los coeficientes de seguridad necesarios, no obstante, Browning declina toda responsabilidad en caso de daño resultante de la utilización de cartuchos que proporcionen presiones excesivas o cuyas dimensiones no sean conformes con las reglamentaciones CIP o SAAMI.
Browning recomienda la utilización de los cartuchos WINCHESTER®.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

SEGURIDAD - ARMAR MANUEL

⚠ADVERTENCIA

MANTENGA SIEMPRE EL BOTÓN DE ARMADO MANUAL EN POSICIÓN «SEGURIDAD». MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DE CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.

El armado manual se ocupa de mantener seguro su rifle, está situado encima de la empuñadura de tipo pistola.
Al empujar hacia adelante el pestillo de armar manual en posición «armada» (fig 2), usted comprime los resortes del gatillo, su rifle ya está ahora armado y listo para disparar.
El punto rojo visible en la parte trasera del botón de armado, indica que su rifle está armado. (fig 3)
Para desarmar el rifle, empuje el pestillo de armar manual simultáneamente hacia adelante y hacia abajo (fig 4), el botón de armar retrocederá para ponerse en posición de «seguridad» (fig 5).
Esta acción aflojará los resortes del gatillo y desarmará su rifle, el punto rojo ya no será visible en este caso.
Mantenga siempre su arma con el pestillo de armar situado en posición «seguridad», ya sea cuando el arma se ha dejado en un sitio, durante el transporte, así como en el lugar de caza (ya esté o no cargada).
Coloque únicamente el pestillo de armar en posición «armada» cuando está a punto de disparar.

CARGA

⚠ADVERTENCIA

CUANDO CARGUE SU MARAL, MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. EL PESTILLO DE ARMAR EN POSICIÓN «SEGURIDAD» Y MANTENGA SUS DEDOS ALEJADOS DEL DISPARADOR. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.

EEl MARAL posee un cargador amovible basculante (fig. 6). Tiene una capacidad de 3 cartuchos de calibre magnum y 4 cartuchos de calibre ordinario. Un cartucho introducido de antemano en la recámara llevará según los casos la capacidad total de su arma a 4 ó 5 disparos.
Para cargar el arma, le aconsejamos proceder del siguiente modo:

1. Cuando cargue su rifle, mantenga siempre la boca del cañón orientada hacia una dirección no peligrosa, coloque siempre el pestillo de armar en posición de «seguridad» y mantenga sus dedos alejados del disparador. Abra el mecanismo y asegúrese de que su rifle esté completamente descargado, que la recámara del cañón esté vacía y que el cargador también esté vacío.
2. Cuando abre completamente el cierre hacia atrás y el cargador está vacío, el cierre permanece enganchado hacia atrás.
3. Expulse el cargador del rifle tirando del cerrojo de fondo del cargador, (situado en la parte trasera del cargador) hacia atrás con su dedo índice. El cargador caerá en su mano (fig 6)
4. Alimente el cargador colocando un cartucho sobre los labios del cargador, luego empuje el cartucho hacia el cargador, continúe del mismo modo hasta la capacidad total.
5. Introduzca el cargador basculante hasta que se bloquee.
6. Libere el cierre y al tirar de él hacia atrás, el cierre se volverá a cerrar automáticamente y el cartucho quedará alojado automáticamente en la recámara.
7. Asegúrese de que el cierre esté perfectamente bloqueado.
8. Expulse el cargador, luego añada un cartucho suplementario y vuelva a introducir el cargador en su alojamiento hasta que quede bloqueado.

DISPARO

Cuando esté listo para disparar pulse el pestillo de armar hasta la posición «armada», apunte y apriete el disparador.
Si desea seguir disparando, rearme el rifle tirando hacia atrás la manija, el cartucho será expulsado en cuanto llegue atrás, suelte la manija y un cartucho quedará alojado automáticamente en la recámara.
Una vez que se haya disparado y expulsado el último cartucho, el cierre permanece abierto bajo la acción del nivelador de corredera.
Si ha terminado de disparar, deje el cierre hacia atrás, el cierre está en posición abierta para que usted pueda inspeccionar visualmente la recámara del ánima del cañón y el cargador para asegurarse de que no contienen ningún cartucho.
Vuelva a poner inmediatamente el pestillo de armar en posición de «seguridad».

DESCARGA

⚠ADVERTENCIA

CUANDO DESCARGUE SU RIFLE, MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA Y MANTENGA SUS DEDOS ALEJADOS DEL DISPARADOR. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.

Cuando descargue su arma, coloque siempre el pestillo de armar en posición de «seguridad».

1. Retire el cargador tirando del cerrojo del cargador hacia atrás, el cargador caerá en su mano.
2. Abra el cierre tirando de la manija de armado hacia atrás y expulse todos los cartuchos que se encuentran en la recámara del cañón.
3. Extraiga los cartuchos del cargador, empujando los cartuchos hacia adelante, luego introduzca o cierre el cargador vacío en el fondo del cargador del rifle.
4. Abra de nuevo el cierre y permanecerá hacia atrás (para ello, deberá haberse introducido previamente un cargador vacío en el arma). Inspeccione cuidadosamente el interior de la recámara del cañón para asegurarse de que está vacía.
5. Para volver a cerrar el cierre, expulsar el cargador vacío y tirar del cierre hacia atrás, éste se cerrará automáticamente.

CARACTERÍSTICAS Y PARTICULARIDADES

DISPARADOR

El rifle se ha ajustado en fábrica para que tenga un disparo seco, un recorrido de disparo breve y un peso de disparo próximo a 1 kg compatible, no obstante, con el deseo más estricto de seguridad, sólo el personal de BROWNING está habilitado para modificar estos ajustes.

⚠ADVERTENCIA

DISPARO ALIGERADO: SU RIFLE SE HA AJUSTADO EN FÁBRICA PARA QUE TENGA UN DISPARO SECO, UN RECORRIDO DE DISPARO BREVE Y UN PESO DE DISPARO PRÓXIMO A 1 KG (+/- 100G.) COMPATIBLE CON LOS ESTÁNDARES DE SEGURIDAD EUROPEOS DE BROWNING INTERNATIONAL SA.

MONTAJE DEL MARAL

El Maral se entrega en un elegante maletín de transporte en dos partes.
Hemos desarrollado un sistema de montaje/desmontaje rápido de la culata que le permite tener un maletín de transporte compacto para sus desplazamientos de caza.
Para montar la culata del Maral, basta con encajar la culata en la carcasa y atornillar el tornillo de la culata, que se encuentra detrás de la empuñadura de tipo pistola utilizando la llave Allen (diámetro n° 5) que se encuentra en su maletín.

Piense en apretar correctamente la culata en la carcasa para evitar que haya juego y que la culata se mueva. Una culata mal colocada podría dañarse.

AJUSTE DE LOS ÓRGANOS DE PUNTERÍA

Hemos deseado conferir a su rifle una precisión excepcional
Su Maral se suministra con una banda de batida, así como un punto de mira que puede ajustarse en altura y transversalmente. Puede cambiar la banda de batida por una mira fija que se encuentra en el maletín de la Maral.

Su rifle Maral se ha ajustado en fábrica a 90 metros con municiones WINCHESTER® apuntando de la manera que se ilustra en la fig.

Si habitualmente caza a distancias o con municiones particulares, o si coge el punto de mira de diferente manera, está claro que será necesario personalizar el ajuste de su arma. También puede encontrar interesante ajustarla a la DRO (Distancia de Ajuste Óptima) según la munición elegida para este fin, sírvase consultar las tablas de tiro del fabricante.
Seque cuidadosamente su cañón y sacrifique un cartucho para «calentarlo».
A continuación, acuéstese y sin apoyar el rifle en ningún objeto duro, apunte cuidadosamente el blanco que haya colocado a la distancia elegida, respetando las reglas de seguridad. Según la localización del impacto en el blanco, proceda a la corrección del punto de mira en altura y en deriva transversal.
Si el impacto es demasiado alto monte el punto de mira, si está demasiado a la derecha desplace el punto de mira hacia la derecha (y viceversa).
Vuelva a comenzar el proceso hasta que los impactos se dirijan al punto de mira.
Confirme la exactitud del ajuste disparando como mínimo 3 balas.
El rifle puede estar equipado de un visor que se colocará debajo de la carcasa. La carcasa posee cuatro puntos para fijar una base.
Cada año, a principio de la temporada de caza, efectúe un disparo para controlar el ajuste de su rifle.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

⚠ADVERTENCIA

ANTES DE EFECTUAR LOS PROCEDIMIENTOS DE DESMONTAJE PARA LA LIMPIEZA, ASEGÚRESE DE QUE SU RIFLE ESTÉ DESCARGADO COMPLETAMENTE, COLOQUE EL PESTILLO DE ARMAR EN POSICIÓN DE «SEGURIDAD», ABRA EL MECANISMO Y ASEGÚRESE DE QUE SU ARMA ESTÁ DESCARGADA Y QUE EL CARGADOR ESTÉ VACÍO. MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.

GUARDE TODAS LAS MUNICIONES ALEJADAS DE LA ZONA DE LIMPIEZA. NO COMPRUEBE NUNCA LA FUNCIÓN MECÁNICA DE SU RIFLE CON MUNICIONES VIVAS. EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA OCASIONAR HERIDAS GRAVES O LA MUERTE.

Su Browning MARAL le proporcionará un mejor funcionamiento y una mayor fiabilidad durante un mayor período de tiempo si se mantiene y almacena correctamente.
Limpie su Browning MARAL después de cada utilización. Una limpieza mínima incluye la limpieza del cañón, la carcasa, las piezas de madera y la lubricación de las piezas principales. Si encuentra un problema funcional, efectúe sistemáticamente una limpieza completa para ver si esto soluciona el problema antes de solicitar los servicios de su armero profesional.
Browning recomienda la utilización de aceites «Légia Spray», especialmente pensados para mantener sus armas.
Para un mantenimiento más consecuente, al menos una vez al año, encomiende su rifle a un armero especializado, prenda de un funcionamiento irreprochable de su arma y de su satisfacción durante muchos años.

Cuando desee limpiar o mantener su rifle, le recomendamos proceder del siguiente modo:

1. Lo primero de todo, poner el pestillo de armar manual en posición de «seguridad», asegúrese de que su arma esté descargada y que el cargador esté vacío.
2. Una vez que el rifle esté en posición cierre abierto, introduzca, por la boca, la baqueta de limpieza con un escobillón de latón y/o un paño empapado de un buen disolvente. La limpieza del cañón y de la recámara consiste esencialmente en eliminar todos los residuos de polvo.
3. Después de la limpieza del cañón y del interior de la carcasa y de todas las piezas metálicas accesibles (en particular, por el pozo del cargador), embadúrnelos con una película de aceite fino.
4. Pase un paño empapado de aceite sobre todas las superficies metálicas exteriores teniendo cuidado en borrar las huellas de los dedos (la transpiración es a menudo ácida).
5. Para evitar un desgaste del resorte de retroceso de cierre del Maral, le aconsejamos volver a cerrar el cierre cuando usted deja de lado su arma, para ello, quitar el cargador, tirar de la manija de armado hacia atrás y el cierre volverá a la posición bloqueada.

MADERA

Las maderas tienden a absorber la humedad atmosférica, especialmente en días de lluvia.
Con el fin de evitarle deformaciones desagradables, conviene colocar el fusil en un lugar seco y ventilado, lejos de las fuentes de mucho calor.
De este modo, las maderas perderán progresivamente la humedad absorbida, sin deformarse ni agrietarse.
Para las maderas que tienen un acabado dicho «Lijado engrasado» aplique el aceite "Légia Spray Spécial Bois" a intervalos regulares, o a falta de ello un poco de aceite de lino.

IMPORTANTE : *los aceites ligeros pueden evaporarse. Si almacenó su Maral durante un largo período de tiempo, efectúe una lubricación completa antes de emplearlo.*

¡ATENCIÓN! NO LO LUBRIQUE DE MANERA EXCESIVA.

LA UTILIZACIÓN DE UNA CANTIDAD EXCESIVA DE LUBRICANTE PUEDE INTERFERIR CON EL FUNCIONAMIENTO DE SU RIFLE.

OPCIONES

Si lo desea, puede personalizar su Maral cambiando el grado de madera, el estilo de su culata y de su guardamanos o sus plaquetas de carcasa, para descubrir todas las opciones disponibles puede consultar nuestro sitio Web: www.browning.eu o pedir consejos a su armero Browning Dealer Partner.

MANTENIMIENTO O REPARACIÓN

Si su arma de fuego requiere un mantenimiento o reparaciones, le sugerimos en primer lugar que se ponga en contacto con un armero profesional, los encontrará en nuestro sitio Web: **www.browning.eu**.

FIGURA 1

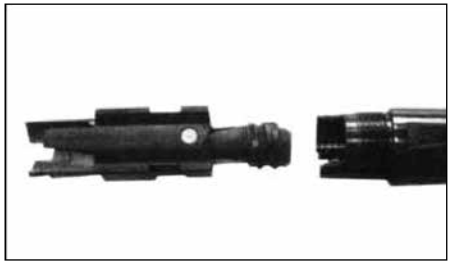


FIGURA 2

FIGURA 3

FIGURA 4

FIGURA 5

FIGURA 6

FIGURA 7

FIGURA 8

MARAL SF

IMPORTANTISSIMO CONSERVARE QUESTO LIBRETTO.
LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTO IL MANUALE PRIMA D'UTILIZZARE LA VOSTRA NUOVA CARABINA BROWNING MARAL.

REGOLE ELEMENTARI DI SICUREZZA

1. Prima di ogni manipolazione, accertarsi che l'arma non sia carica
2. Tenete sempre la vostra arma con il pulsante delle leva d'armamento in posizione di « sicurezza » finché non sparate, anche se siete certi che sia vuota di ogni cartuccia.
3. Mantenete sempre la volata della canna della vostra carabina Maral in posizione non pericolosa anche se si è sicuri che sia vuota di ogni cartuccia.
4. Non puntate mai un'arma contro persone, anche se si è sicuri che sia scarica.
5. Ogni volta che manipolate un'arma o che la prestate a un'altra persona, aprite sempre ed immediatamente il meccanismo ed effettuate una verifica visiva della camera e del caricatore per assicurarvi che l'arma sia completamente scarica.
6. Tenete sempre le dita lontane dal grilletto durante il caricamento e lo scaricamento finché il tiro sia imminente.
7. Non sparare mai senza conoscere precisamente il punto d'impatto. Effettuare soltanto tiri mirati.
   ATTENTO AI RIMBALZI: NON SPARARE MAI NELL'ACQUA O CONTRO LE ROCCE. DIFFIDARE, IN PARTICOLARE, DAI TIRI SU SUOLI MOLTO DURI O GELATI.
8. Indossate sempre delle protezioni adeguate per gli occhi e le orecchie quando sparate.
9. Nella vostra arma, per ragioni di sicurezza e di resa balistica, devono essere utilizzate soltanto le munizioni del calibro inciso sulla faccia destra della canna.
10. Nel vostro interesse, come per quello della vostra arma, non introdurre corpi estranei nella canna. La terra, la neve… possono generare sovrapressioni pericolose.
11. Accertatevi che la vostra arma sia scarica prima di pulirla.
12. Scaricare la vostra arma dopo ogni impiego e durante il trasporto anche se è custodita in un astuccio, una valigia o un fodero.
13. Utilizzare sistematicamente un catenaccio (GUN LOCK) quando riponete la vostra arma.
    TUTTE LE ARMI BROWNING VENDUTE NEL MONDO SONO SISTEMATICAMENTE CONSEGNATE CON UN CATENACCIO GUN LOCK.
14. Custodite sempre la vostra arma una volta scarica.
15. Custodite la vostra arma e le vostre munizioni separatamente e fuori dalla portata dei bambini.
16. Sicurezza vuol dire anche migliori condizioni di sistemazione e di stoccaggio delle armi a casa propria: esaminare la possibilità di utilizzare una cassaforte BROWNING.

Qualunque siano le circostanze, non modificate mai o non fare mai modificare il grilletto, la sicura od ogni altra parte facente parte del meccanismo di tiro della vostra arma.
Il non rispetto della presente avvertenza può causare ferite o addirittura la morte per voi o terzi.

⚠AVVERTENZA

NON TRASPORTATE O NON CUSTODITE MAI LA VOSTRA CARABINA CON UNA CARTUCCIA IN CAMERA.
MANTENETE SEMPRE IL PULSANTE DELLA SICURA IN POSIZIONE "SICUREZZA" A MENO CHE IL TIRO NON SIA IMMINENTE. MANTENETE SEMPRE LA VOLATA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

CARABINA MARAL A RIARMO LINEARE

Siamo lieti che abbiate scelto una carabina Browning Maral a caricamento lineare.
Il riarmo si effettua tirando semplicemente la leva all'indietro. La Maral è l'unica carabina a possedere un otturatore completamente racchiuso all'interno della carcassa con un sistema di richiamo di otturatore assistito.
L'unica operazione da effettuare è la trazione lineare della leva di riarmo in quanto il sistema di ricaricamento rapido "Quick Reloading System" brevettato da Browning riporta l'otturatore in avanti.
Eliminando la fase di spinta della leva di riarmo, risparmierete tempo, e potrete meglio concentrarvi sul tiro.
Dato che la Maral vanta un otturatore completamente racchiuso all'interno della carcassa, potrete mantenere il bersaglio perfettamente in linea di mira, senza nessun rischio di ricevere la culatta nell'occhio.

DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO

La carabina MARAL è una carabina a ripetizione manuale a otturatore chiamato lineare assistito da un sistema di riarmo rapido "Quick reloading System". Questo siginifica che basta azionare la leva con un movimento longitudinale all'indietro per ricaricare l'arma. L'assenza di rotazione della leva d'armamento così come il sistema brevettato esclusivo Browning di riarmo rapido, vi permette così di avere una cadenza di tiro molto più rapido.

RACCOMANDAZIONI PRIMA DELL'USO

Avete appena preso possesso della vostra carabina. La Maral è consegnata in un'elegante valigetta, in due parti. Abbiamo studiato un sistema di montaggio/smontaggio rapido del calcio che vi permette di avere una valigetta di trasporto compatta per le vostre battute di caccia.
Per montare il calcio della Maral, occorre inserire il calcio nella carcassa e avvitare la vite del calcio che si trova dietro l'impugnatura pistola servendovi della chiave Allen (diametro n° 5) che si trova nella vostra valigetta. (fig 7).
Per garantirvi contro ogni tipo di corrosione, abbiamo lubrificato le superficie esterne e l'interno della canna; se lo ritenete utile, rimuovete l'olio in eccedenza con un panno morbido, pulito e secco.
Prima di sparare la prima cartuccia, è indispensabile pulire accuratamente l'anima della canna: questa deve essere secca per evitare le sovrapressioni e le disomogeneità nei punti d'impatto. Inserite, dalla volata della canna, uno scovolo ricoperto con un panno di flanella.

MATRICOLA E MARCATURA

La matricola della vostra carabina è stata incisa sul fianco sinistro della carcassa.
Il calibro è scritto sul lato destro della canna.

MUNIZIONI

Il calibro è scritto sul lato destro della canna.
Utilizzate soltanto munizioni che hanno lo stesso calibro di quello inciso sul lato destro della canna.
Verificate ogni cartuccia che inserite nella vostra arma da fuoco.
Utilizzate soltanto cartucce affidabili acquistate in commercio con il calibro indicato per la vostra arma.
Abbiamo studiato e fabbricato la vostra carabina con i coefficienti di sicurezza appropriati, tuttavia Browning declina ogni responsabilità in caso di danni provocati dall'uso di cartucce che sviluppano pressioni eccessive o dalle dimensioni non conformi alle normative CIP o SAAMI.
Browning raccomanda l'uso di cartucce WINCHESTER®.

SPECIFICHE TECNICHE

SICURA – LEVA DI ARMAMENTO MANUALE

⚠AVVERTENZA

MANTENETE SEMPRE IL PULSANTE DELLA LEVA D'ARMAMENTO MANUALE IN POSIZIONE "SICUREZZA".
MANTENETE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA.
IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

La sicura della vostra carabina è garantita dalla leva d'armamento manuale, situata sopra l'impugnatura della pistola del calcio. Spingendo in avanti il pulsante della leva d'armamento manuale in posizione "armata" (fig 2), comprimete le molle del cane, la vostra carabina è armata e pronta a far fuoco.
Il punto rosso che si vede sul retro del pulsante della leva d'armamento indica che la vostra carabina è armata. (fig 3). Per disarmare la carabina, spingete il pulsante della leva d'armamento manuale contemporaneamente in avanti e verso il basso (fig 4), il pulsante della leva d'armamento arretrerà per mettersi in posizione "sicurezza" (fig 5). Questo farà scattare le molle del cane e la vostra carabina sarà disarmata; in questo caso, il punto rosso non si vedrà più.
Mantenete sempre il pulsante della leva d'armamento in posizione "sicurezza" qualunque sia la situazione: custodia dell'arma, durante il trasporto così come alla caccia (carica o meno).
Spostate il pulsante della leva di armamento in posizione "armata" soltanto quando siete pronti per sparare.

CARICAMENTO

⚠AVVERTENZA

DURANTE IL CARICAMENTO DELLA VOSTRA MARAL, MANTENETE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA, CON IL PULSANTE DELLA LEVA D'ARMAMENTO IN POSIZIONE SICUREZZA E TENETE LE DITA LONTANE DAL GRILLETTO. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTRÀ CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

LA MARAL è dotata di un caricatore amovibile flangiato (fig 6). Vanta una capacità di 3 cartucce in calibro magnum e 4 cartucce in calibro standard. Una cartuccia supplementare inserita in via preliminare nella camera aumenterà, a seconda del caso, la capacità totale dell'arma a 4 o 5 colpi.
Per caricare la vostra arma, vi consigliamo di:

1. Durante il caricamento della vostra carabina, mantenete sempre la volata puntata in direzione non pericolosa, con il pulsante della leva d'armamento in posizione "sicurezza" e tenete le dita lontane dal grilletto.

   Aprite il meccanismo ed accertatevi che la vostra carabina sia completamente scarica, che la camera della canna sia vuota così come il caricatore.
2. Aprite completamente l'otturatore all'indietro, quando il caricatore è vuoto la culatta rimane agganciata all'indietro
3. Espellete il caricatore della carabina tirando la leva di sgancio del caricatore (posta sul retro del caricatore) all'indietro con il vostro indice.

   Il caricatore cadrà nelle vostre mani (fig 6).
4. Alimentate il caricatore inserendo una cartuccia sulle labbra del caricatore quindi spingetela nel caricatore, e così via fino alla capacità totale.
5. Inserite il caricatore flangiato fino allo scatto.
6. Liberate l'otturatore; tirando quest'ultima all'indietro, questa si richiuderà automaticamente e una cartuccia sarà incamerata.
7. Accertatevi che la culatta sia perfettamente chiuso.
8. Espellete il caricatore, poi inserite una cartuccia supplementare e reinserite il caricatore nella propria sede fino allo scatto.

INNESCO

Quando state per sparare, spingete la leva d'armamento in posizione "armata", prendete la mira e premete sul grilletto.
Se si vuole continuare a sparare, riarmate la carabina tirando la leva all'indietro, la cartuccia sarà espulsa non appena sarete arrivati all'indietro, rilasciate la leva e una cartuccia sarà incamerata automaticamente.
Dopo aver sparato ed espulso l'ultima cartuccia, l'otturatore rimane aperto sotto l'azione del fermo del carrello.
Se avete finito di sparare, lasciate l'otturatore in posizione arretrata;Questa posizione aperta vi consentirà d»ispezionare visivamente la camera dell'anima della canna e il caricatore per accertarvi che non contengano alcuna cartuccia. Riposizionate immediatamente il pulsante della leva d'armamento in posizione «sicurezza».

SCARICAMENTO

⚠AVVERTENZA

QUANDO SCARICATE LA VOSTRA CARABINA, MANTENETE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA E TENETE LE DITA LONTANE DAL GRILLETTO. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTRÀ CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

Durante l'operazione di scaricamento della vostra arma, posizionate sempre il pulsante della leva d'armamento in posizione «sicurezza».

1. Rimuovete il caricatore tirando la leva di sgancio del caricatore all'indietro, il serbatoio cadrà nelle vostre mani.
2. Aprite la culatta tirando la manetta d'armamento all'indietro ed espellete ogni cartuccia presente nella camera della canna.
3. Procedete all'espulsione delle cartucce dal caricatore, spingendo le cartucce in avanti, poi inserite o richiudete il caricatore vuoto nella carabina.
4. Aprite di nuovo l'otturatore e questo rimarrà arretrato (occorre per questo che un caricatore vuoto sia stato prima inserito nell'arma). Ispezionate con cura l'interno della camera della canna per accertarvi che sia vuota.
5. Per chiudere l'otturatore, espellete il caricatore vuoto e tirate l'otturatore all'indietro, questa si chiuderà automaticamente.

CARATTERISTICHE E PARTICOLARITÀ

GRILLETTO

La vostra carabina è stata regolata in fabbrica per darvi una partenza netta, una breve corsa del grilletto e una sensibilità del grilletto di circa 1 Kg, compatibile tuttavia con le più rigorose norme di sicurezza. Solo il personale BROWNING è abilitato a modificare queste regolazioni.

⚠AVVERTENZA

GRILLETTO ALLEGERITO: LA VOSTRA CARABINA E STATA REGOLATA IN FABBRICA PER DARVI UNA PARTENZA NETTA, UNA BREVE CORSA DEL GRILLETTO E UNA SENSIBILITÀ DEL GRILLETTO DI CIRCA 1 KG (± 100 GR) COMPATIBILE CON GLI STANDARD DI SICUREZZA EUROPEI DI BROWNING INTERNATIONAL S.A..

MONTAGGIO DELLA MARAL

La Maral è consegnata in un'elegante valigetta, in due parti.
Abbiamo studiato un sistema di montaggio/smontaggio rapido del calcio che vi permette di avere una valigetta di trasporto compatta per le vostre battute di caccia.
Per montare il calcio della Maral, occorre inserire il calcio nella carcassa e avvitare la vite del calcio che si trova

dietro l'impugnatura pistola servendovi della chiave Allen (diametro n° 5) che si trova nella vostra valigetta.
Stringete correttamente il calcio sulla carcassa per evitare che vi sia gioco e che il calcio si muova. Un calcio mal posizionato potrebbe danneggiarsi.

REGOLAZIONE DEGLI ORGANI DI MIRA

Abbiamo apportato la massima cura alla vostra carabina per conferirle una precisione eccezionale.
La Maral ha in dotazione una bindella a becco d'oca così come un mirino regolabile in altezza e deriva.
Potete cambiare la bindella a becco d'oca con un alzo fisso che si trova nella valigetta della Maral.

La carabina Maral è stata regolata in fabbrica a 90 metri con munizioni WINCHESTER® mirando nel modo rappresentato sulla fig..

Se avete l'abitudine di cacciare su distanze o con munizioni particolari o se prendete la mira in maniera differente, dovrete per forza personalizzare l'aggiustamento della vostra arma. Se lo desiderate, potrete aggiustarla alla DRO (Distanza di Regolazione Ottimale) secondo la munizione scelta; per questo consultate le tabelle di tiro del fabbricante.
Asciugate con cura la vostra canna e sacrificate una cartuccia per «bruciarla».
Poi, allungatevi e senza appoggiare la carabina su un oggetto duro, mirate con cura il bersaglio che avrete posto alla distanza voluta, osservando le regole di sicurezza. . Secondo il punto d'impatto sul bersaglio, procedete alla correzione del mirino in altezza e in deriva.
Se il punto d'impatto è in alto rispetto al punto mirato,spostate il mirino verso l'alto. Se il punto d'impatto risulta invece troppo a destra, spostate il mirino verso destra(e viceversa). Confermate la precisione della regolazione con il tiro di almeno 3 palle.
La carabina può essere dotata di un cannocchiale da applicare sulla carcassa. Questa possiede quattro punti per il fissaggio di una base.
Ogni anno, all'inizio della stagione venatoria, effettuate un tiro di controllo riguardante la regolazione della vostra carabina.

MANUTENZIONE E PULIZIA

⚠AVVERTENZA

PRIMA DI ESEGUIRE LE PROCEDURE DI SMONTAGGIO E LE OPERAZIONI DI PULIZIA, ACCERTATEVI CHE LA VOSTRA CARABINA SIA COMPLETAMENTE SCARICA, POSIZIONATE IL PULSANTE DELLA LEVA D'ARMAMENTO IN POSIZIONE "SICUREZZA", APRITE IL MECCANISMO ED ACCERTATEVI CHE LA VOSTRA ARMA SIA SCARICA E CHE IL CARICATORE SIA VUOTO. MANTENETE SEMPRE LA VOLATA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

TENETE TUTTE LE MUNIZIONI LONTANE DALLA ZONA DI PULIZIA. NON VERIFICATE MAI LA FUNZIONE MECCANICA DELLA VOSTRA CARABINA CON MUNIZIONI NON SPARATE. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

Il vostro Browning MARAL funzionerà meglio e sarà più affidabile più a lungo, se manutenuto e custodito correttamente.
Pulite il vostro Browning MARAL dopo ogni uso. Una pulizia minima comprende la pulizia della canna, della carcassa, delle parti in legno e la lubrificazione delle parti principali. In caso di problema funzionale, eseguite sistematicamente una pulizia completa per vedere se questo risolve il problema prima di richiedere i servizi del vostro armaiolo qualificato.
Browning consiglia l'uso degli oli «Légia Spray», specialmente concepiti per la pulizia delle vostre armi.
Per una completa manutenzione, affidate, almeno una volta l'anno, la vostra carabina ad un armaiolo specializzato. Avrete così la garanzia di un funzionamento irreprensibile della vostra arma e sarete soddisfatti per un lungo periodo di tempo.
Quando desiderate pulire o manutenere la vostra carabina, vi raccomandiamo di procedere come segue :

1. Innanzitutto, mettete il pulsante manuale in posizione "sicurezza", accertatevi che la vostra arma sia scarica, con il caricatore vuoto.
2. Con la carabina in posizione di otturatore arretrato, inserite, dalla volata, un'astina di pulizia con uno scovolo di ottone e/o un panno imbevuto con un buon solvente. La pulizia della canna e della camera consiste essenzialmente nell'eliminare tutti i residui di polvere.
3. Dopo aver pulito la canna, l'interno della carcassa e tutte le parti metalliche accessibili (in particolare attraverso il pozzetto del caricatore), rivestitele con una pellicola di olio fine.
4. Passate un panno oliato su tutte le superfici metalliche esterne, avendo cura di eliminare le tracce di dita (il sudore risulta spesso acido).
5. Per evitare un'usura della molla di richiamo della culatta della Maral, vi raccomandiamo di chiudere l'otturatore quando custodite la vostra arma, per questo, dovete togliere il caricatore, tirare la manetta d'armamento all'indietro e l'otturatore ritornerà in posizione di chiusura.

LEGNO

I legni tendono ad assorbire l'umidità atmosferica, in particolare con tempo uggioso.
Onde evitare fastidiose deformazioni, occorre custodire la carabina in un luogo secco e ben ventilato, lontana da fonti di elevato calore.
I legni perdono così progressivamente l'umidità assorbita, senza sformarsi né screpolarsi.
Per i legni con una finitura detta "Levigato ad olio" applicate, ad intervalli regolari, dell'olio Légia Spray Speciale Legno, o in tale mancanza, applicate alcune gocce di olio di lino.

IMPORTANTE : *gli oli leggeri possono evaporare. Se la vostra Maral è stata custodita per un lungo periodo di tempo, effettuate una lubrificazione completa prima di utilizzarla.*

ATTENZIONE! NON EFFETTUATE ALCUNA LUBRIFICAZIONE ECCESSIVA.

L'USO DI UNA QUANTITÀ ECCESSIVA DI LUBRIFICANTE PUÒ INTERFERIRE CON IL FUNZIONAMENTO DELLA VOSTRA CARABINA.

OPZIONI

Se lo desiderate, potrete personalizzare la vostra Maral, cambiando il grado del legno, lo stile del vostro calcio e dell'astina oppure delle guancette della carcassa; per scoprire tutte le opzioni disponibili, potete consultare il nostro sito Internet www.browning.eu o rivolgervi per consigli al vostro armaiolo Browning Dealer Partner.

MANUTENZIONE O RIPARAZIONE

Qualora la vostra arma da fuoco richiedesse una manutenzione o delle riparazioni, vi consigliamo innanzitutto di rivolgervi presso un armaiolo professionista, li troverete sul nostro sito internet **www.browning.eu**.

IMMAGINE 1

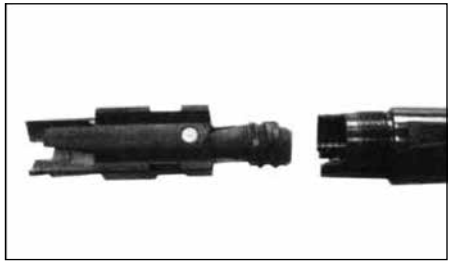


IMMAGINE 2

IMMAGINE 3

IMMAGINE 4

IMMAGINE 5

IMMAGINE 6

IMMAGINE 7

IMMAGINE 8

MARAL SF

ОЧЕНЬ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО.
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ВСЁ РУКОВОДСТВО, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВАШ НОВЫЙ КАРАБИН BROWNING MARAL .

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед выполнением любой манипуляции с оружием убедитесь, что оно не заряжено.
2. Обязательно обезопасьте ваше оружие установкой кнопки предохранителя в положение «безопасность», если вы не стреляете, даже если вы уверены, что оно не заряжено патроном.
3. Дуло карабина Maral всегда должно быть направлено в положение, не представляющее опасности, даже если вы уверены, что он не заряжен патроном.
4. Никогда не направляйте оружие на кого бы то ни было, даже если вы уверены, что оно разряжено.
5. Каждый раз, производя какие-либо действия с оружием или передавая его кому бы то ни было, предварительно откройте механизм и осмотрите патронник и магазин, чтобы убедиться, что оружие полностью разряжено.
6. При заряжании и разряжании не приближайте пальцы к спусковому крючку до того момента, пока не потребуется сделать выстрел.
7. Никогда не стреляйте, не зная, куда придется точка попадания. Стреляйте только по настильной траектории
   ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ РИКОШЕТОВ: НИКОГДА НЕ СТРЕЛЯЙТЕ В ВОДУ ИЛИ КАМНИ. ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ, В ЧАСТНОСТИ, СТРЕЛЯТЬ В ОЧЕНЬ ТВЁРДЫЙ ИЛИ ПРОМЁРЗШИЙ ГРУНТ.
8. При стрельбе всегда надевайте защитные приспособления для глаз и ушей.
9. Только боеприпасы калибра, выгравированного на правой поверхности ствола, следует использовать в вашем оружии из соображений безопасности, а также для баллистической эффективности.
10. В интересах вашей безопасности, а также сохранности вашего оружия избегайте попадания каких-либо инородных тел в ствол. Попавшие туда земля, снег и т. п. могут вызвать повышение давления до опасных значений.
11. Перед чисткой оружия убедитесь, что оно разряжено.
12. Разряжайте оружие, когда вы им не пользуетесь и во время транспортировки, даже если вы его вкладываете в кобуру, кейс или чехол.
13. При хранении оружия всегда пользуйтесь замком GUN LOCK.
    ВСЁ ОРУЖИЕ BROWNING, ПРОДАВАЕМОЕ В МИРЕ, ВСЕГДА ПОСТАВЛЯЕТСЯ В КОМПЛЕКТЕ С Замком GUN LOCK.
14. Всегда храните оружие в разряженном состоянии.
15. Храните оружие и боеприпасы отдельно, в недоступном для детей месте.
16. Ваша безопасность зависит также от правильно выбранных условий размещения и хранения оружия дома: возможно, целесообразно будет воспользоваться сейфом BROWNING.

Ни при каких обстоятельствах не модифицируйте и никому не поручайте модифицировать спусковой крючок, предохранитель и любые другие элементы ударно-спускового механизма вашего оружия. Несоблюдение этого требования может нанести вам или другим людям травмы или вызвать смерть.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ТРАНСПОРТИРУЙТЕ И НЕ ХРАНИТЕ РУЖЬЕ С ПАТРОНОМ В ПАТРОННИКЕ. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ВСЕГДА ДОЛЖЕН НАХОДИТЬСЯ В БЕЗОПАСНОМ ПОЛОЖЕНИИ, ПОКА НЕ ПОТРЕБУЕТСЯ СДЕЛАТЬ ВЫСТРЕЛ. СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ДУЛО РУЖЬЯ БЫЛО ВСЕГДА НАПРАВЛЕНО В БЕЗОПАСНУЮ СТОРОНУ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ СМЕРТИ.

КАРАБИН MARAL С ЗАТВОРОМ ПРЯМОГО ДЕЙСТВИЯ

Нам приятно, что вы выбрали карабин Browning Maral с затвором прямого действия.
Для перезаряжания достаточно просто потянуть рычаг назад. Maral — единственный карабин с затвором, скрытым в корпусе, с системой возврата затвора.
Единственное действие происходит на уровне линейной тяги ручки перезарядки, так как запатентованная компанией Browning система быстрого перезаряжания Quick Reloading System возвращает затвор вперед.
Благодаря исключению фазы возврата рычага перезаряжания вы экономите время, получая возможность сосредоточиться на выстреле.
Поскольку затвор карабина Maral скрыт в корпусе, вы можете удерживать мишень точно на мушке без риска попадания затвора на линию прицеливания.

ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

MARAL — карабин с ручной перезарядкой и так называемым линейным затвором с системой быстрого перезаряжания Quick Reloading System. Это означает, что для перезаряжания оружия достаточно сдвинуть рычаг продольным движением назад. Отсутствие вращения рычага заряжания и наличие эксклюзивной, запатентованной компанией Browning системы быстрой перезарядки обеспечивают более высокую скорострельность.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ

Вам только что доставили ваш карабин.
Maral поставляется разобранным на две части, помещенные в элегантный переносной кейс.
Мы разработали систему быстрго присоединения/отсоединения приклада, предоставляющую возможность, при выезде на охоту, пользоваться компактным переносным кейсом.
Для установки приклада карабина Maral достаточно вставить приклад в паз рамки и закрутить винт приклада, расположенный сзади пистолетной рукоятки, с помощью шестигранного ключа (диаметр № 5) из вашего кейса. (рис. 7)
Для предотвращения коррозии мы смазали наружные и внутренние поверхности ствола. При необходимости протрите излишки масла мягкой, чистой и сухой тканью.
Перед первым выстрелом необходимо тщательно очистить канал ствола: он должен быть сухим во избежание избыточного давления и разброса точки попадания. Введите в ствол шомпол для очистки с фланелевым лоскутом со стороны дула.

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР И МАРКИРОВКА

Серийный номер карабина выбит слева на ствольной коробке.
Калибр указан на правой стороне ствола.

ПАТРОНЫ

Калибр указан на правой стороне ствола.
Используйте только те патроны, калибр которых указан на правой стороне ствола. Проверяйте каждый патрон, заряжаемый в оружие.
Пользуйтесь только надежными патронами, доступными в продаже, которые точно соответствуют калибру вашего оружия. При разработке и изготовлении карабина заложен необходимый коэффициент надежности, однако фирма Browning не несет никакой ответственности за ущерб, возникший в результате использования патронов, которые создают избыточное давление или размеры которых не соответствуют требованиям стандартов CIP или SAAMI.
Browning рекомендует пользоваться патронами WINCHESTER®.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

БЕЗОПАСНОСТЬ: РУЧНОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОБЯЗАТЕЛЬНО СТАВЬТЕ КНОПКУ РУЧНОГО ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «БЕЗОПАСНОСТЬ». СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ДУЛО ВСЕГДА БЫЛО НАПРАВЛЕНО В БЕЗОПАСНУЮ СТОРОНУ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ СМЕРТИ.

Безопасность карабина обеспечивается ручным предохранителем, который расположен сверху на пистолетной рукоятке.
Нажатие кнопки ручного предохранителя в положение готовности к стрельбе (рис. 2) приводит к сжатию пружин курка, после чего карабин готов к стрельбе.
Красная точка, видимая сзади кнопки предохранителя, указывает на то, что карабин заряжен и готов к выстрелу. (рис. 3)
Чтобы поставить карабин на предохранитель, нажмите кнопку ручного предохранителя вперед и вниз (рис. 4). Это приведет к перемещению ручного предохранителя в безопасное положение (рис. 5).
Когда курок снят со взвода и карабин находится в безопасном состоянии, красная точка на кнопке предохранителя не видна.
Кнопка ручного предохранителя оружия обязательно должна находиться в безопасном положении во время хранения, перевозки оружия и пребывания на месте стрельбы (независимо от того, заряжено ли оружие).
Устанавливать предохранитель в положение готовности к стрельбе можно только непосредственно перед выстрелом.

ЗАРЯЖАНИЕ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВО ВРЕМЯ ЗАРЯЖАНИЯ КАРАБИНА MARAL ДУЛО ВСЕГДА ДОЛЖНО БЫТЬ НАПРАВЛЕНО В БЕЗОПАСНОМ НАПРАВЛЕНИИ, КНОПКА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ ДОЛЖНА НАХОДИТЬСЯ В БЕЗОПАСНОМ ПОЛОЖЕНИИ, ПАЛЬЦЫ НЕ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА СПУСКОВОМ КРЮЧКЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ СМЕРТИ.

Карабин MARAL оснащен съемным отстегивающимся магазином (см. 6). Он рассчитан на 3 патрона калибра «магнум» и на 4 патрона обычного калибра. Патрон, заранее загнанный в патронник, увеличит зарядность оружия до 4 или 5 выстрелов.
Чтобы зарядить оружие, нужно выполнить следующие действия:

1. Во время заряжания карабина дуло всегда должно быть направлено в безопасном направлении, предохранитель должен находиться в безопасном положении, пальцы не должны находиться на спусковом крючке.

   Откройте механизм и убедитесь в том, что карабин полностью разряжен, патронник ствола и магазин пусты.
2. Оттяните рукоятку затвора до конца назад. Когда магазин пуст, затвор остается зафиксированным в заднем положении.
3. Отсоедините магазин карабина, потянув назад указательным пальцем защелку внизу магазина, расположенную сзади.

   Магазин выпадет вам в руку (рис. 6)
4. Зарядите магазин, поместив патрон на края магазина и вдавив его в магазин. Продолжайте выполнять это действие, пока не заполните магазин.
5. Вставьте отсоединяемый магазин на место до щелчка.
6. Освободите затвор, потянув его назад. Затвор автоматически закроется снова, и патрон будет дослан в патронник.

7. Убедитесь в том, что затвор правильно зафиксирован.
8. Чтобы увеличить зарядность, отсоедините магазин и добавьте еще один патрон, затем снова установите магазин на место до щелчка.

СТРЕЛЬБА

Когда будете готовы к стрельбе, нажмите кнопку предохранителя в положение готовности к стрельбе, прицельтесь и нажмите на спусковой крючок.
Если вы хотите продолжать стрельбу, перезарядите карабин, потянув рукоятку назад, гильза выскочит, как только вы достигнете заднего положения. После этого отпустите рукоятку. Патрон досылается в патронник автоматически.
После выстреливания последнего патрона и взведения, затвор остается открытым под действием стопора кожуха-затвора.
Закончив стрельбу, оставьте затвор в заднем (открытом) положении, которое позволит осмотреть патронник ствола и магазин, чтобы убедиться в полном отсутствии патронов.
Немедленно верните кнопку предохранителя в безопасное положение.

РАЗРЯЖАНИЕ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВО ВРЕМЯ РАЗРЯЖАНИЯ КАРАБИНА ДУЛО ДОЛЖНО БЫТЬ НАПРАВЛЕНО В БЕЗОПАСНОМ НАПРАВЛЕНИИ; ПАЛЬЦЫ НЕ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА СПУСКОВОМ КРЮЧКЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ СМЕРТИ.

Во время разряжания оружия обязательно установите кнопку предохранителя в положение «безопасность».

1. Отсоедините магазин, потянув защелку магазина назад. Магазин выпадет в руку.
2. Откройте затвор, потянув ручку заряжания назад, извлекая патрон, который находился в патроннике.
3. Приступите к извлечению патронов из магазина: выталкивайте патроны вперед. Затем вставьте пустой магазин.
4. Снова откройте затвор, он останется в заднем положении (для этого нужно, чтобы пустой магазин был предварительно вставлен в карабин). Тщательно осмотрите внутреннюю часть патронника ствола, чтобы убедиться в отсутствии патрона.
5. Чтобы снова закрыть затвор, снимите пустой магазин и потяните затвор назад. Он автоматически вернется в закрытое положение.

ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОСОБЕННОСТИ

СПУСКОВОЙ КРЮЧОК

На заводе карабин отлажен таким образом, чтобы обеспечить надежное срабатывание, короткий ход спускового крючка. Усилие спуска на крючке регулируется на заводе и составляет 1 кг, что позволяет удовлетворить самые строгие требования к безопасности. Изменять параметры разрешается только персоналу компании BROWNING.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОБЛЕГЧЕННЫЙ СПУСКОВОЙ КРЮЧОК: НА ЗАВОДЕ КАРАБИН ОТЛАЖЕН ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ НАДЕЖНОЕ СРАБАТЫВАНИЕ, КОРОТКИЙ ХОД СПУСКОВОГО КРЮЧКА. УСИЛИЕ СПУСКА ПРИ ВЫПУСКЕ С ЗАВОДА СОСТАВЛЯЕТ 1 КГ (+/- 100 Г), ЧТО СООТВЕТСТВУЕТ ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ БЕЗОПАСНОСТИ КОМПАНИИ BROWNING INTERNATIONAL S.A.

СБОРКА КАРАБИНА MARAL

Maral поставляется разобранным на две части, помещенные в элегантный переносной кейс.
Мы разработали систему быстрго присоединения/отсоединения приклада, предоставляющую возможность, при выезде на охоту, пользоваться компактным переносным кейсом.
Для установки приклада карабина Maral достаточно вставить приклад в паз рамки и закрутить винт приклада, расположенный сзади пистолетной рукоятки, с помощью шестигранного ключа (диаметр № 5) из вашего кейса.
Правильно зафиксируйте приклад на рамке во избежание люфта и шатания приклада. Неправильная установка приклада может привести к его повреждению.

РЕГУЛИРОВКА ПРИЦЕЛА

Производитель приложил максимальные усилия, чтобы обеспечить самый высокий уровень точности стрельбы вашего карабина.
Карабин Maral оснащен прицельной планкой с пружинной защелкой, а также мушкой, регулируемой по высоте и в поперечном направлении.
Вы можете заменить прицельную планку с пружинной защелкой на фиксированную планку, поставляемую в комплекте карабина Maral.

Карабин Maral пристрелян на заводе на расстоянии 90 м с использованием патронов WINCHESTER®, как показано на рисунке.

Если вы часто охотитесь с определенного расстояния либо с определенными патронами или хотите использовать мушку другой модели, следует пристрелять оружие индивидуально. Целесообразно будет пристреливать оружие на оптимальном расстоянии пристрелки (DRO), индивидуальном для выбранных патронов. Для этого обратитесь к таблицам стрельбы от производителя патронов.
Тщательно высушите ствол и выстрелите один патрон, чтобы прожечь ствол.
Затем лягте и, не нажимая карабином на неподвижные предметы, тщательно прицельтесь и выстрелите в цель, расположенную на выбранном расстоянии, соблюдая правила техники безопасности. Затем найдите точку попадания на цели и скорректируйте положение мушки по высоте и в поперечном направлении.
Если точка попадания находится слишком высоко, поднимите мушку; если пуля ушла вправо, сместите мушку вправо (и наоборот).
Повторяйте процедуру, пока выстрелы не будут попадать в цель.
Убедитесь в правильности пристрелки по результатам как минимум 3 выстрелов.
Карабин можно оснастить оптическим прицелом, установив его на ствольную коробку. Для основания прицела предусмотрены четыре точки крепления.
Ежегодно перед началом сезона охоты, выполните пробные стрельбы, чтобы проверить пристрелку карабина.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ПРОЦЕДУР РАЗБОРКИ ОРУЖИЯ ДЛЯ ОЧИСТКИ ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОЛНОСТЬЮ РАЗРЯДИТЕ КАРАБИН, УСТАНОВИТЕ КНОПКУ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «БЕЗОПАСНОСТЬ», ОТКРОЙТЕ МЕХАНИЗМ И УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОРУЖИЕ РАЗРЯЖЕНО И МАГАЗИН ПУСТ. СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ДУЛО РУЖЬЯ БЫЛО ВСЕГДА НАПРАВЛЕНО В БЕЗОПАСНУЮ СТОРОНУ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ СМЕРТИ.

ПАТРОНЫ ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ОТДЕЛЬНО ОТ МЕСТА ЧИСТКИ ОРУЖИЯ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОВЕРЯТЬ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА КАРАБИНА НА ПАТРОНАХ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ТРЕБОВАНИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ СМЕРТИ.

При правильном уходе и хранении ваш карабин Browning Maral будет работать хорошо, надежнее и дольше.
Чистить карабин Browning MARAL следует после каждого использования. Минимальный объем работ

по чистке включает очистку ствола, ствольной коробки, деревянных элементов, а также смазывание основных деталей. При нарушениях правильного функционирования, прежде всего, самостоятельно выполните полную чистку оружия. Если это не устранит проблему, обратитесь к профессиональному оружейному мастеру.

Компания Browning рекомендует использовать масла Légia Spray, разработанные специально для ухода за вашим оружием.
Поручайте более тщательное обслуживание оружия профессиональному оружейному мастеру не реже одного раза в год. Это обеспечит безупречную и долговечную службу оружия.
При очистке или обслуживании карабина рекомендуется выполнять указанные ниже действия.

1. Прежде всего установите кнопку ручного предохранителя в безопасное положение. Убедитесь в том, что оружие разряжено и магазин пуст.
2. Приведя затвор карабина в открытое положение, вставьте в дуло шомпол с латунной щеткой и/или лоскутом, смоченным в качественном растворителе. Очистка ствола и патронника заключается в основном в удалении остатков пороха.
3. После очистки ствола, внутренней части ствольной коробки и всех доступных металлических частей (в частности, через шахту магазина) нанесите на них тонкий слой высококачественного масла.
4. Проведите промасленным куском ткани по всем внешним металлическим поверхностям, удаляя следы от пальцев (зачастую пот содержит кислоты).
5. Во избежание износа возвратной пружины затвора рекомендуется закрывать затвор, перед тем как поместить карабин на хранение. Для этого нужно снять магазин, потянуть ручку заряжания назад, после чего затвор вернется в фиксированное положение.

ДЕРЕВО

Дерево впитывает атмосферную влагу, особенно во время дождя.
Во избежание нежелательной деформации нужно хранить оружие в сухом и хорошо проветриваемом месте вдали от источников сильного тепла.
Таким образом, дерево постепенно избавится от впитанной влажности, не деформируясь и не расщепляясь.
Если речь идет о шлифованном дереве, обработанном олифой, следует регулярно обрабатывать его маслом
Légia Spray Spécial Bois или, если его нет, небольшим количеством льняного масла.
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: *легкие масла склонны к испарению. Если карабин Maral не использовался в течение продолжительного периода времени, перед стрельбой его необходимо полностью смазать.*

ВНИМАНИЕ! **НЕ ДОПУСКАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНОГО СМАЗЫВАНИЯ.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧРЕЗМЕРНОГО КОЛИЧЕСТВА СМАЗКИ МОЖЕТ НАРУШИТЬ ФУНКЦИОНАЛЬНУЮ ИСПРАВНОСТЬ КАРАБИНА

ОПЦИИ

По желанию карабин Maral можно индивидуализировать, выбрав дерево другого качества, иной вид приклада и цевья, накладок ствольной коробки. Чтобы ознакомиться со всеми возможными вариантами, посетите наш сайт www.browning.eu или обратитесь за советом к дилеру сети Browning Dealer Partner.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЛИ РЕМОНТ

Если ваше оружие нуждается в уходе или ремонте, советуем в первую очередь
обратиться к специалистам по оружию, список которых можно найти на нашем интернет-сайте **www.browning.eu**.

РИС 1

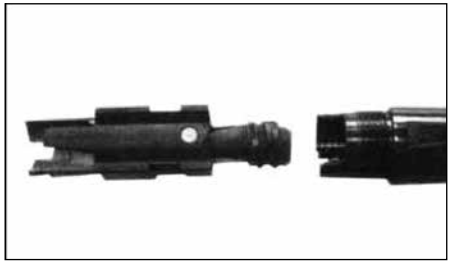


РИС 2

РИС 3

РИС 4

РИС 5

РИС 6

РИС 7

РИС 8

MARAL SF

MYCKET VIKTIGT: SPARA DENNA HANDBOK.
LÄS NOGA HELA HANDBOKEN INNAN DU ANVÄNDER DIN NYA BROWNING MARAL.

GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSREGLER

1. Innan du hanterar vapnet måste du vara säker på att det inte är laddat.
2. Vapnet skall alltid ha säkringsknappen i säkrat läge när man inte skjuter med det, även om man är säker på att det inte är laddat.
3. Rikta alltid din Maral studsare in en riktning som inte medför någon fara även om du är säker på att det inte är laddat och magasinet är tomt.
4. Rikta aldrig vapnet mot någon även om du vet att vapnet inte är laddat.
5. Bryt alltid vapnet och gör kontrollera att patronläge och magasin är tomt innan du arbetar med, eller lämnar över vapnet till någon.
6. Håll fingrarna borta från avtryckaren när du laddar eller tar ur patroner och ända tills precis innan du skall skjuta med vapnet.
7. Skjut aldrig utan veta precis var skottet kommer att ta. Det är bättre att skottet tar kort än att det går över målet.
   SE UPP MED RIKOSCHETTER: SKJUT ALDRIG I VATTEN ELLER MOT STENAR. SE UPP SÄRSKILT NÄR DU SKJUTER PÅ MYCKET HÅRD ELLER FRUSEN MARK.
8. Använd alltid hörsel- och ögonskydd när du skjuter.
9. Av säkerhetsskäl samt för den ballistiska prestandans skull skall man bara använda ammunition av den kaliber som är präglad på pipans högra sida.
10. För att skydda både dig själv och ditt vapen bör du alltid se till att inget främmande föremål kommer in i pipan. Jord, snö, mm., kan orsaka farligt övertryck i vapnet.
11. Se noga till att vapnet är urladdat innan du gör rent det.
12. Ladda ur vapnet mellan användningstillfällena och när du transporterar det, även om det finns i en väska, transportlåda eller hölster.
13. Använd alltid ett vapenlås (GUN LOCK) när du förvarar vapnet.
    ALLA VAPEN SOM BROWNING SÄLJER LEVERERAS ALLTID MED ETT VAPENLÅS AV TYP GUN LOCK.
14. Förvara alltid ditt vapen oladdat.
15. Förvara vapen och ammunition på olika ställen, och utom räckhåll för minderåriga.
16. Säkerhet innebär även att man förvarar vapen och ammunition på betryggande sätt. Ett lämpligt förvaringssätt är att använda ett BROWNING vapenskåp.

Man får under inga omständigheter ändra eller låta modifiera avtryckaren, säkringen eller någon annan del av avfyrningsanordningen på vapnet.
Om man ändå ändrar vapnet kan det leda till allvarliga skador eller dödsfall för användaren eller människor i närheten.

⚠VARNING

VAPNET FÅR INTE FÖRVARAS ELLER TRANSPORTERAS NÄR DET ÄR LADDAT SÄKRINGEN SKALL ALLTID VARA I LÄGET "SÄKRAT" OM MAN INTE TÄNKER SKJUTA INOM KORT. HÅLL ALLTID VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

RAKREPETERN MARAL

Vi tackar dig för att du har valt att köpa en Browning Maral rakrepeter.
Det är enkelt att ladda om. Dra bara slutstyckshandtaget bakåt. Maral är den enda studsaren med slutstycket inneslutet i lådan och med ett system som hjälper till vid låsningen.
Det enda du gör är att dra slutstyckshandtaget bakåt, och Brownings patenterade system för snabb omladdning "Quick Reloading System", för sedan fram slutstycket.
Du vinner tid genom att vi har eliminerat den vertikala delen i omladdningsrörelsen. Det ger dig mer tid att ägna dig åt att sikta.

Eftersom Maral har ett slutstycke som hela tiden är kvar i lådan kan du hålla målet kvar i siktlinjen utan att riskera att få slutstycket i ögat.

BESKRIVNING OCH FUNKTION

Din nya MARAL är en manuell rakrepeter med ett snabbladdningssystem "Quick Reloading System" som hjälper till vid laddning av ny patron.Det innebär att det räcker med att dra slutstyckshandtaget rakt bakåt för att ladda om vapnet. Frånvaron av roterande rörelse på slutstycket enligt Brownings patenterade system för snabb omladdning låter dig snabbt ladda om efter varje skott.

REKOMMENDATIONER INNAN DU ANVÄNDER VAPNET

Du har precis tagit emot ditt vapen.
Din nya Maral levereras i en elegant tvådelad transportförpackning.
Vi har utvecklat ett system för snabb demontering och sammansättning av stocken som innebär att man inte behöver så stor koffert för att transportera vapnet.
För att montera stocken påMaral, räcker det med att man sätter stocken mot ramen och sedan skruva faststocken med insexskruven som finns bakom pistolgreppet med hjälp av eninsexnyckel(nr. 5) som finns kofferten. (Bild 7)
För att skydda ditt vapen mot rost har vi smörjt in pipans in- och utsida; om det behövs skall du torka av överskottsoljan med en mjuk, ren och torr duk.
Innan du skjuter ditt första skott måste du noggrant göra rent loppet:loppet måste vara rent för att undvika att det blir för högt tryck i loppet samt att träffbilden blir för spridd.För in en läskstång med borste och lapp i patronläget, och dra den från mynningen och bakåt.

NUMRERING OCH MÄRKNING

Serienumret för ditt vapen är präglat på lådans vänstra sida.
Kalibern är präglat på pipans högra sida.

AMMUNITION

Kalibern är präglat på pipans högra sida.
Använd enbart ammunition av den typ som är präglad på pipans högra sida. Kontrollera varje patron som du stoppar i magasinet.
Använd bara ammunition från kända fabrikat av rätt kaliber i ditt vapen. Vi har konstruerat och tillverkat ditt vapen med alla nödvändiga säkerhetsfaktorer, men Browning avvisar allt ansvar i de fall skador uppstår p.g.a. att man har använt ammunition som ger för högt tryck eller som inte följer reglerna i CIP eller SAAMI.
Browning rekommenderar att du använder ammunition tillverkad av WINCHESTER®.

TEKNISK SPECIFIKATION

SÄKRING – MANUELL SPÄNNING AV SLAGSTIFT

⚠VARNING

SE TILL ATT KNAPPEN FÖR MANUELL SPÄNNING AV SLAGSTIFTET HELA TIDEN ÄR I SÄKRAT LÄGE.HÅLL ALLTID VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

Säkringen är även till för manuell spänning av stagstiftet, och den sitter upptill på pistolgreppet.
När du trycker den framåt till läget "osäkrad" (bild 2), trycks även fjädrarna till slagstiftet in, och ditt vapen är

klart för skott.
Den röda punkten som syns på baksidan av säkringsknappen visar att ditt vapen är klart för skott (bild 3).
När du gör ”patron ur” skall du trycka säkringsknappen framåt och neråt samtidigt (bild 4). Säkringsknappen går tillbaka till läget ”säkrad” (bild 5).
Detta gör att fjädrarna till slagstiftet släpps efter och vapnet blir helt säkrat. Den röda punkten syns inte längre.
Se till att säkringen på ditt vapen alltid är i läget säkrat när det förvaras, vid transport och när du jagar (oavsett om vapnet är laddat eller ej).
Vapnet bör bara osäkras strax innan du tänker börja skjuta.

LADDNING

⚠VARNING

NÄR DU LADDAR DIN MARAL SKALL DU ALLTID HÅLLA VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING, SE TILL ATT SÄKRINGEN HELA TIDEN ÄR I SÄKRAT LÄGE, OCH HÅLLA FINGRARNA BORTA FRÅN AVTRYCKAREN.OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

Din MARAL har ett avtagbart magasin som sitter undertill (bild 6). Magasinet tar 3 magnumpatroner eller 4 patroner i vanlig kaliber.Man kan även stoppa i en patron i patronläget i förväg och på så sätt öka antalet patroner i sitt vapen till mellan 4 och 5 patroner.

Vid laddning av vapnet vill vi rekommendera följande procedur:

1. När du laddar ditt vapen skall du alltid hålla vapnet riktat i en ofarlig riktning, se till att säkringen hela tiden är i säkrat läge, och hålla fingrarna borta från avtryckaren.

   Öppna slutstycket och se till att vapnet verkligen inte är laddat, att patronläge och pipa är tomt samt att det inte finns några patroner kvar i magasinet,
2. Dra slutstyckshandtaget hela vägen bakåt. När magasinet är tomt hakas slutstycket upp i öppet läge.
3. Lossa vapnets magasin genom att dra spärren till botten på magasinet och som sitter baktill på magasinet, bakåt med hjälp av ditt pekfinger.

   Magasinet faller ner i handen (bild 6)
4. Fyll på magasinet genom att lägga en patron uppe på kanterna och därefter trycka ner den i magasinet. Fyll på med flera patroner till dess att magasinet är fullt.
5. Tryck tillbaka magasinet så att den klickar på plats.
6. Lås upp slutstycket och dra det bakåt. Slutstycket stänger automatiskt och matar samtidigt in en patron i patronläget.
7. Kontrollera att slutstycket verkligen har låst.
8. Ta av magasinet och stoppa i ytterligare en patron och sätt sedan tillbaka magasinet på plats i vapnet.

ELDGIVNING

När du skall skjuta måste du först trycka på knappen för slagstiftet till läge för eldgivning, sikta och därefter trycka på avtryckaren.
Om du vill fortsätta att skjuta skall du mata in en ny patron genom att dra manöverhandtaget bakåt; tomhylsan kastas ut när slutstycket är i det bakre läget. Släpp manöverhandtaget. En ny patron matas in i patronläget.
När den sista tomhylsan kastas ut, hålls slutstycket öppet av slutstycksspärren.
När du har skjutit klart skall du låta slutstycket vara kvar i öppet läge så att du kan kontrollera att det inte finns några patroner kvar i patronläget och magasinet.
SE TILL ATT KNAPPEN FÖR SLAGSTIFTET ÄR I SÄKRAT LÄGE.

URLADDNING

⚠VARNING

NÄR DU TAR UR PATRONERNA UR DITT VAPEN SKALL DU ALLTID HÅLLA VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING, OCH HÅLLA FINGRARNA BORTA FRÅN AVTRYCKAREN.OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

Se till att vapnet är säkrat när du tömmer det.

1. Ta bort vapnets magasin genom att dra spärren bakåt, magasinet faller ner i handen.
2. Öppna slutstycket genom att dra bakåt i dess handtag och kasta ut den patron som eventuellt befinner sig i patronläget.
3. Fortsätt med att ta ur patronerna ur magasinet genom att trycka patronerna en och en framåt. Sätt tillbaka eller stäng sedan magasinet.
4. Öppna slutstycket på nytt och låt det vara öppet (slutstycket måste vara öppet för att kunna sätta tillbaka det tomma magasinet).Kontrollera noga patronläget så att det inte finns en patron kvar i det.
5. För att stänga slutstycket måste man ta av det tomma magasinet och dra slutstycket bakåt. Därefter stängs slutstycket automatiskt.

SPECIFIKATIONER OCH FUNKTIONER

AVTRYCKARE

Avtryckaren till ditt vapen är inställt på fabrik för att ha ett rent och jämt avtryck på 1 kg, vilket ändå är inom ramarna för säkerheten.Endast en vapentekniker från BROWNING får lov att ändra detta.

⚠VARNING

LITEN AVTRYCKSKRAFT:AVTRYCKAREN TILL DITT VAPEN ÄR INSTÄLLT PÅ FABRIK FÖR ATT HA ETT RENT OCH JÄMT AVTRYCK PÅ 1 KG (+/- 100 GR), VILKET ÄNDÅ ÄR INOM RAMARNA FÖR SÄKERHETEN FASTSTÄLLD AV BROWNING INTERNATIONAL S.A. FÖR EUROPA.

MONTERING AV DIN MARAL

Din nya Maral levereras i en elegant tvådelad transportförpackning.
Vi har utvecklat ett system för snabb demontering och sammansättning av stocken som innebär att man inte behöver så stor kofferten för att transportera vapnet.
För att montera stocken påMaral, räcker det med att man sätter stocken mot ramen och sedan skruva faststocken med insexskruven som finns bakom pistolgreppet med hjälp av eninsexnyckel(nr. 5) som finns kofferten.
Se till att stocken är ordentligt fäst mot lådan för undvika spel och rörelser i stocken. En dåligt fastsatt stock kan skadas.

JUSTERING AV RIKTMEDLEN

Vi har strävat efter att ge dig ett vapen med enastående precision.
Din Maral levereras med ett siktband samt ett korn som är justerbart i höjd och sidledes.
Du kan byta ut siktbandet mot ett fast sikte som du hittar i väskan till din Maral.

Din Maral är skottställd på 90 meter med ammunition från WINCHESTER® om man siktar enligt bild.

Om du normalt skjuter på andra avstånd eller med annan ammunition eller om du siktar på annat sätt, måste du ställa in vapnet så att det passar dig.Det kan vara lämpligt att ställa in vapnet på den optimala skottvidden.

Detta sker lämpligen efter att ha studerat tillverkarens skjuttabeller.
Torka loppet noga och offra ett skott som läskskott.
Lägg dig därefter ner och sikta noga - utan att vila vapnet på något fast underlag - mot ett mål som du har satt upp. Följ noga alla säkerhetsregler. Observera noga hur skottet tar, och använd det för att justera kornet i höjd- och sidled.
Om skottet går för högt skall du höja kornet, om det går till vänster skall kornet flyttas åt vänster (och vice versa).
Upprepa proceduren tills dess att skotten tar där du siktar.
Skjut ytterligare minst tre skott för att kontrollera att siktet är rätt inställt,
Vapnet kan utrustas med ett kikarsikte som fästs på överdelen. Denna har fyra fästen för montering av kikarsiktets fäste.
Varje år innan jaktsäsongen börjar bör du göra en allmän kontroll av vapnet.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

⚠VARNING

INNAN DU BÖRJAR ATT PLOCKA ISÄR VAPNET FÖR ATT RENGÖRA DET, MÅSTE DU VARA SÄKER PÅ ATT DITT VAPEN VERKLIGEN INTE ÄR LADDAT. SE TILL ATT DET ÄR SÄKRAT OCH ATT PATRONLÄGE OCH MAGASIN ÄR TOMMA. HÅLL ALLTID VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING.OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

SE TILL ATT INGEN AMMUNITION FINNS I NÄRHETEN AV VAR DU GÖR RENT VAPNET.KONTROLLERA ALDRIG FUNKTIONEN I DITT VAPEN MED SKARP AMMUNITION.OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

Din Browning MARAL kommer att ge dig överlägsen funktion och bättre tillförlitlighet under en längre tid om den underhålls och förvaras på rätt sätt.
Rengör din Browning MARAL varje gång du har använt den.Minimirengöring innebär att man gör rent pipor, låda och trädelar samt att man smörjer de viktigaste delarna. Om du har problem med funktionen bör du först göra en grundlig rengöring för att se om det löser problemet innan du talar med en vapensmed om problemet.
Browning rekommenderar att du använder vapenolja av typ ”Legia Spray” som är speciellt utvecklad för ditt vapen.
För att få konsekvent underhåll och garanterad funktion i vapnet under många år, bör du lämna ditt vapen till en vapensmed minst en gång om året för översyn.
När du gör rent eller underhåller ditt vapen, rekommenderar vi att du gör som följer :

1. Framför att skall du se till att vapnet är säkrat och vapnet inte några patroner i patronläge och magasin.
2. Öppna slutstycket och för in en läskstång med lapp i loppet, och dra den från mynningen och bakåt. Om så behövs skall du använda en borste och en lapp indränkt med lösningsmede IRengöring av lopp och patronläge består i huvudsak av att avlägsna alla krutrester.
3. När loppet och lådan är rena skall de torkas av och därefter skall alla metalldelar (främst inne i magasinet) smörjas med ett tunt lager olja med hjälp av en ren lapp.
4. Smörj alla synliga metalldelar med en lapp lätt indränkt med olja. Se till att alla spår efter fingrarna torkas av (svett är ofta surt).
5. För att undvika att fjädern till slutstycket på dinMaral slits för mycket, rekommenderar vi att du stänger slutstycket när du förvarar ditt vapen. För att göra detta skall du ta av magasinet, slutstyckshandtaget bakåt och sedan släppa fram slutstycket till låst läge.

TRÄDELAR

Trädelarna har en tendens att absorbera fukt ur luften, speciellt om det regnar mycket.
För att undvika att trädelarna slår sig skall man förvara vapnet i ett torrt och ventilerat utrymme, borta från starka värmekällor.
Trädelarna förlorar så småningom den fukt de har absorberat, utan att slå sig eller spricka.
För de vapen som har en slipad och oljad stock bör man med jämna mellanrum smörja med Légia Spray Spécial Bois, alternativt med lite linolja.

VIKTIGT: *lättare oljor har en tendens att evaporera. Om du inte har använt din Maral under någon längre tid bör du göra en fullständig smörjning innan du använder den.*

OBSERVERA! ÖVERDRIV INTE SMÖRJNINGEN.

OM DU ANVÄNDER FÖR MYCKET OLJA KAN DET PÅVERKA FUNKTIONEN I DITT VAPEN.

TILLVAL

Du kan sätta en personlig prägel på ditt vapen genom att byta kvalitet på trädetaljerna, stilen på stock och framstock eller ha utsmyckad låda. Upptäck de tillval du kan göra med ditt vapen på www.browning.eu eller tala med vapensmeden hos din Browning Dealer Partner.

UNDERHÅLL ELLER REPARATION

Om ditt vapen är i behov av underhåll eller reparationer rekommenderar vi att du i första hand kontaktar en auktoriserad vapensmed. Du kan hitta en sådan på **www.browning.eu**.

FIGURA 1

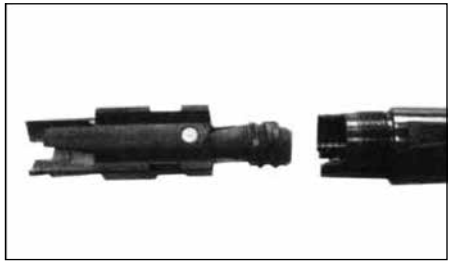


FIGURA 2

FIGURA 3

FIGURA 4

FIGURA 5

FIGURA 6

FIGURA 7

FIGURA 8

MARAL SF

MUITO IMPORTANTE: NÃO PERCA ESTE MANUAL. LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL COMPLETO ANTES DE UTILIZAR A SUA NOVA ESPINGARDA MARAL DA BROWNING.

REGRAS DE SEGURANÇA BÁSICAS

1. Antes de manusear a sua espingarda, certifique-se sempre que ela não está carregada.
2. Mantenha sempre o seu braço com o botão do armador manual na posição de segurança quando não estiver a disparar, mesmo que tenha a certeza que a sua arma está totalmente descarregada.
3. Aponte sempre o cano da sua espingarda Maral numa direção segura, mesmo que tenha a certeza que esta se encontra totalmente descarregada.
4. Nunca aponte a sua arma a uma pessoa, mesmo que tenha a certeza que esta se encontra descarregada.
5. Sempre que manusear a sua arma de fogo ou antes de a entregar a outra pessoa, abra o mecanismo e realize uma inspeção visual da câmara e do carregador para se certificar que esta se encontra totalmente descarregada.
6. Mantenha os seus dedos afastados do gatilho enquanto estiver a carregar e a descarregar a arma e até o disparo estar iminente.
7. Nunca dispare sem ter a certeza da localização exata do ponto de impacto. Dispare apenas para baixo em direção a um alvo com um fundo sólido.
   TENHA CUIDADO COM OS RICOCHETES: NUNCA DISPARE EM DIREÇÃO A ÁGUA OU A ROCHAS. TENHA PARTICULAR CUIDADO AO DISPARAR CONTRA O CHÃO DURO OU GELADO.
8. Utilize sempre proteções para os olhos e os ouvidos quando estiver a disparar.
9. Utilize apenas munições do calibre que se encontra gravado no lado direito do cano da sua arma, não apenas por razões de segurança, mas também para garantir o seu bom desempenho balístico.
10. Para sua segurança e também para segurança da sua espingarda não permita, em situação alguma, que objetos estranhos entrem no cano. A presença de terra, neve, etc. pode originar sobrepressões perigosas.
11. Certifique-se que a arma se encontra descarregada antes de a limpar.
12. Descarregue a sua arma quando não a estiver a utilizar e também durante o transporte mesmo que esta se encontre numa bolsa, numa mala de transporte ou num coldre.
13. Utilize sempre um cadeado de segurança quando guardar a sua arma, certificando-se que a arma está descarregada antes de o colocar.
    TODAS AS ARMAS BROWNING VENDIDAS MUNDIALMENTE SÃO SEMPRE ENTREGUES COM UM CADEADO DE SEGURANÇA.
14. Guarde sempre a sua arma descarregada.
15. Guarde a sua arma de fogo e as munições separadamente e fora do alcance das crianças.
16. Enquanto atirador responsável deverá tomar todas as precauções no caso de manter a sua espingarda guardada em casa:
    Respeite a atual legislação aplicável a armas de fogo e tranque a sua arma de fogo de forma segura quando não a estiver a utilizar – pondere utilizar um cofre Browning.

Independentemente das circunstâncias, não mude ou altere nem peça para mudar ou alterar o gatilho, o sistema de segurança ou qualquer outro elemento que seja parte integrante do mecanismo de disparo da sua arma.
O não cumprimento da presente advertência pode resultar em ferimentos graves ou morte, tanto para si como para terceiros.

⚠ADVERTÊNCIA

EM SITUAÇÃO ALGUMA DEVE TRANSPORTAR OU GUARDAR A SUA ESPINGARDA COM UMA MUNIÇÃO NA CÂMARA. MANTENHA SEMPRE O BOTÃO DE SEGURANÇA NA POSIÇÃO DE "ATIVADA, CASO O DISPARO NÃO ESTEJA IMINENTE, MANTENHA SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

CARABINA DE AÇÃO RETILÍNEA MARAL

Congratulamo-nos com a sua decisão de compra de uma carabina de ação retilínea Browning Maral.
Para a recarregar necessita apenas de puxar a culatra para trás. A Maral é a única espingarda a ter a sua culatra totalmente contida no interior da carcaça e a utilizar um sistema de fecho assistido.
O único movimento necessário para a voltar a carregar é o de puxar para trás e a direito o armador e depois o sistema de fecho assistido de carregamento rápido "Quick Reloading System" (carregamento rápido) patenteado pela Browning irá empurrar automaticamente a culatra de novo para a frente.
Não havendo necessidade de deslocar o armador para a frente, consegue ganhar tempo, o que lhe permite concentrar-se no disparo.
Visto a Maral ter a sua culatra contida no interior da carcaça, isto permite-lhe manter-se totalmente focado no seu alvo sem haver o risco de a culatra o atingir na face.

DESCRIÇÃO GERAL E FUNCIONAMENTO

A MARAL é uma arma de repetição com o que se designa por uma ação retilínea e um sistema de carregamento rápido.
Isto significa que tudo o que tem de fazer para a recarregar é puxar a culatra para trás a direito. O facto de não ser necessário rodar a culatra em conjunto com o sistema de carregamento rápido exclusivo da Browning, que detém a sua patente, permite-lhe ter índices de repetição do disparo muito superiores.

RECOMENDAÇÕES ANTES DE UTILIZAR A ARMA PELA PRIMEIRA VEZ

Acabou de receber a sua carabina BROWNING MARAL.
A Maral é entregue numa elegante mala de transporte com várias divisórias.
Desenvolvemos um sistema de montagem e desmontagem rápida da coronha para que possa transportar a sua espingarda numa mala compacta quando viajar para zonas de caça.
Para montar a coronha na Maral, tem apenas de a inserir na carcaça e apertar o parafuso de fixação da coronha que está localizado atrás do punho da arma usando uma chave Allen (diâmetro 5) que se encontra na mala (Fig. 7).
Para a proteger contra corrosão, lubrificámos as superfícies exteriores e o interior do cano. Se necessário, remova o excesso de óleo utilizando um pano seco, limpo e macio.
Antes de disparar o primeiro tiro limpe bem a alma do cano: a alma do cano deverá estar seca para evitar sobrepressão e alteração do local do impacto. Enrole uma flanela na vareta de limpeza e introduza-a no interior do cano através da boca do cano.

NÚMERO DE SÉRIE E MARCAÇÃO

O número de série da sua espingarda está gravado no lado esquerdo da carcaça.
O calibre está marcado no lado direito do cano.

MUNIÇÕES

O calibre está marcado no lado direito do cano.
Não utilize munições de outro calibre que não o especificado no lado direito do cano.
Verifique cada cartucho antes de o introduzir na sua arma.
Utilize apenas munições fiáveis, disponíveis no comércio e com o calibre exato para a sua arma. Concebemos e fabricámos a sua arma com todos os padrões de segurança exigidos. Contudo, a Browning não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização de munições que causem excesso de pressão ou que apresentem dimensões que não estejam em conformidade com os regulamentos do CIP ou do SAAMI.
A Browning recomenda a utilização de munições WINCHESTER®.

CARATERÍSTICAS TÉCNICAS

SISTEMA DE SEGURANÇA POR ARMADOR MANUAL

⚠ADVERTÊNCIA

MANTENHA SEMPRE A SUA ARMA DE FOGO COM O BOTÃO DO ARMADOR MANUAL NA POSIÇÃO DE SEGURANÇA. MANTENHA SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ CONDUZIR A FERIMENTOS GRAVES OU MESMO À MORTE.

O Sistema de segurança da sua arma é constituído por um Sistema de segurança por armador manual localizado na parte superior do punho da arma.
Ao deslocar o botão do armador manual para a frente para a posição "armado", (Fig. 2), as molas do cão são comprimidas. A sua arma está agora armada e pronta a disparar.
O ponto vermelho que se pode ver na parte de trás do botão do armador mostra que a sua espingarda está armada. (Fig. 3)
Para desarmar a espingarda desloque em simultâneo o botão do armador manual para a frente e para baixo (Fig. 4), o botão do armador deslocar-se-á depois para trás para a posição de segurança (Fig. 5).
Isto irá libertar a tensão na mola do cão e desarmar a percussão da sua arma. Nesta posição o ponto vermelho deixa de estar visível.
Mantenha sempre a sua arma com o botão do armador na posição de segurança, quer ela esteja arrumada, esteja a ser transportada ou se encontre na zona de caça (carregada ou não).
O botão do armador só deve ser colocado na posição "armado" quando estiver prestes a disparar.

CARREGAR

⚠ADVERTÊNCIA

QUANDO ESTIVER A CARREGAR A SUA MARAL DEVE MANTER SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. COLOQUE SEMPRE O BOTÃO DO ARMADOR NA POSIÇÃO DE SEGURANÇA E MANTENHA OS DEDOS AFASTADOS DO GATILHO. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

A MARAL está equipada com um carregador fixo ou basculante (Fig. 6) conforme o modelo. Tem capacidade para 3 munições de calibre Magnum e 4 munições de calibre convencional. Se inserir uma munição na câmara de disparo irá aumentar a capacidade total da sua arma para 4 ou 5 tiros, dependendo do caso.
Para carregar a sua arma recomendamos que proceda da seguinte forma:

1. Quando estiver a carregar a sua arma mantenha sempre o cano apontado numa direção segura. Coloque sempre o botão do armador na posição de segurança e mantenha os dedos afastados do gatilho.
   Abra o mecanismo e certifique-se que a sua arma está totalmente descarregada, que a câmara está vazia e que o carregador também se encontra vazio.
2. Abra a culatra puxando-a o mais possível para trás. Quando o carregador se encontra vazio, a culatra é mantida aberta, em posição recuada.
3. Ejetar o carregador da espingarda puxando o detém do mesmo para trás usando o dedo indicador (localizado na parte de trás do carregador). O carregador irá depois cair na sua mão (Fig. 6).
4. Carregue o carregador inserindo uma munição entre os lábios do carregador, e empurrando-a para baixo para o interior do carregador. Repita esta operação até o carregador estar cheio.
5. Mova o carregador até este encaixar na sua posição inicial.
6. Liberte a culatra puxando-a para trás. Esta fechará automaticamente com um cartucho inserido na câmara.
7. Certifique-se que a culatra está perfeitamente trancada na sua posição.
8. Ejete o carregador, introduza mais uma munição e insira-a na carcaça até ouvir o clique que indica que está na sua posição.

DISPARAR

Quando estiver preparado para disparar coloque o botão do armador na posição "armado", aponte ao alvo e pressione o gatilho.
Caso deseje continuar a disparar, volte a carregar a espingarda puxando o manípulo do ferrolho para trás, o invólucro será ejetado quando a culatra atingir a sua posição traseira. Libertando o manípulo do ferrolho é automaticamente carregada outra munição na câmara.
Após a última munição ter sido disparada, a culatra ficará aberta após puxar o manobrador à retaguarda.
Quando terminar de disparar mantenha a culatra na posição recuada, abra para realizar uma inspeção visual da câmara da alma do cano e do carregador, certificando-se que não existem mais munições na câmara ou no carregador.
Coloque imediatamente o botão do armador de novo na sua posição de segurança.

DESCARREGAR

⚠ADVERTÊNCIA

QUANDO ESTIVER A DESCARREGAR A SUA MARAL DEVE MANTER SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. COLOQUE SEMPRE O BOTÃO DO ARMADOR NA POSIÇÃO DE SEGURANÇA E MANTENHA OS DEDOS AFASTADOS DO GATILHO. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

Quando descarregar a sua arma mantenha sempre o botão do armador na sua posição de segurança.

1. Remova o carregador puxando o bloqueio do carregador para trás e segure o carregador para que caia na sua mão.
2. Abra a culatra puxando o manípulo do ferrolho para trás e retire as munições que eventualmente se encontrem na câmara.
3. Remova as restantes munições no carregador empurrando-as para a frente e depois coloque o carregador novamente na posição contra o fundo do depósito da espingarda.
4. Volte a abrir a culatra e esta manter-se-á na posição recuada (para fazer isto é necessário que o carregador vazio seja previamente colocado na posição). Verifique cuidadosamente o interior da câmara para se certificar que esta se encontra vazia.
5. Para voltar a fechar a culatra, ejete o carregador vazio e desloque a culatra para trás. Ela irá depois voltar a fechar automaticamente.

CARATERÍSTICAS E ESPECIFICIDADES

GATILHO

A sua espingarda produzida na nossa fábrica dispõe de um gatilho com acionamento seco e preciso e movimento curto requerendo uma força de aproximadamente 1 kg, que ainda assim cumpre as mais rigorosas normas de segurança. Apenas os funcionários da BROWNING estão autorizados a realizar estes ajustes.

⚠ADVERTÊNCIA

GATILHO DE ACIONAMENTO LEVE: A SUA ESPINGARDA PRODUZIDA NA NOSSA FÁBRICA DISPÕE DE UM GATILHO COM ACIONAMENTO SECO E PRECISO E MOVIMENTO CURTO REQUERENDO UMA FORÇA DE APROXIMADAMENTE 1 KG, (+/- 100G) NO ESTRITO CUMPRIMENTO DOS STANDARDS DE SEGURANÇA EUROPEUS DA BROWNING INTERNATIONAL S.A.

MONTAGEM DA MARAL

A Maral é entregue numa elegante mala de transporte com duas divisórias.
Desenvolvemos um Sistema de montagem/desmontagem rápido da coronha para que possa transportar a

sua espingarda numa mala compacta quando se desloca para as áreas de caça.
Para montar a coronha na Maral necessita apenas de a inserir na carcaça e apertar o parafuso de fixação da coronha situado na parte de trás do punho da arma utilizando a chave Allen (diâmetro 5) que se encontra na mala (Fig. 7).
Aperte bem a coronha na sua posição na carcaça de forma a eliminar qualquer folga e evitar que a coronha se mova.
O incorreto posicionamento da coronha pode fazer com que esta se danifique devido a um incorreto alinhamento.

AJUSTAR A MIRA

Uma das nossas principais preocupações foi a de conferir à sua arma uma precisão excecional.
A sua Maral é fornecida com uma rampa de batida com um ponto de mira com regulação vertical e horizontal.
Pode substituir a rampa de batida pela alça de mira traseira sem regulação que se encontra na mala de transporte da Maral.

A sua espingarda Maral foi concebida para disparar até uma distância de 90 metros utilizando munições WINCHESTER® e fazendo pontaria da forma demonstrada na figura.

No caso de caçar habitualmente a outras distâncias ou com outras munições ou se posicionar o ponto de mira de forma diferente, naturalmente que terá de reajustar a sua arma de acordo com os seus próprios requisitos.
Pode também considerar útil configurá-la para uma distância de regulação ideal, dependendo do tipo de munições que utilizar. Para o fazer, por favor, consulte a tabela balística do fabricante.
Limpe cuidadosamente o cano e use uma munição para o testar.
Depois deite-se sem pousar a sua espingarda num objeto sólido aponte cuidadosamente ao alvo que colocou à distância escolhida por si. Tenha também o cuidado de cumprir as regras de segurança. Dependendo do ponto de impacto no alvo, corrija o ponto de mira no que diz respeito à possibilidade de desvio vertical ou lateral.
Caso o ponto de impacto seja demasiado alto, levante o ponto de mira. Caso seja demasiado longe sobre a direita, desloque o ponto de mira para o lado direito (e vice-versa, caso o alvo seja sobre a esquerda).
Recomece o procedimento até que o ponto de impacto corresponda ao ponto visado (alvo).
Certifique-se que os seus ajustes estão corretos, disparando pelo menos três munições.
A MARAL pode ser equipada com uma mira telescópica montada na carcaça. A carcaça tem quatro pontos para montagem da base para mira telescópica.
Todos os anos, no início da época de caça, verifique se a sua espingarda se encontra corretamente regulada realizando uma série de disparos de teste.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

⚠ADVERTÊNCIA

ANTES DE REALIZAR OS PROCEDIMENTOS DE DESMONTAGEM E LIMPEZA, POR FAVOR, CERTIFIQUE-SE QUE A SUA ESPINGARDA ESTÁ TOTALMENTE DESCARREGADA. COLOQUE O BOTÃO DE SEGURANÇA POR ARMADOR MANUAL NA SUA POSIÇÃO DE SEGURANÇA, ABRA O MECANISMO E CERTIFIQUE-SE QUE A SUA ARMA ESTÁ DESCARREGADA E QUE A CÂMRA ESTÁ VAZIA. MANTENHA SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ CONDUZIR A FERIMENTOS GRAVES OU MESMO À MORTE.

MANTENHA TODAS AS MUNIÇÕES AFSTADAS DA ZONA DE LIMPEZA. EM SITUAÇÃO ALGUMA DEVERÁ VERIFICAR O FUNCIONAMENTO MECÂNICO DA SUA ESPINGARDA UTILIZANDO MUNIÇÕES REAIS. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ CONDUZIR A FERIMENTOS GRAVES OU MESMO À MORTE.

A sua Browning MARAL irá funcionar melhor e proporcionar maior fiabilidade durante um período mais prolongado se for cuidada e guardada corretamente.
Limpe a sua Browning MARAL após cada utilização. A limpeza mínima inclui limpar o cano, o mecanismo e os elementos de madeira e também a lubrificação das partes principais. Caso identifique problemas a nível de funcionamento, faça sempre a limpeza integral e profunda da espingarda e verifique se isto resolve o

problema antes de solicitar a assistência do seu armeiro.
A Browning recomenda a utilização de óleos "Legia Spray" concebidos especificamente para o tratamento das suas armas.
Para intervenções de manutenção mais profundas, por favor, entregue a sua arma a um armeiro especializado pelo menos uma vez por ano. Isto irá assegurar muitos anos de perfeito funcionamento e satisfação total.

Sempre que desejar limpar ou fazer a manutenção da sua arma recomendamos que proceda da seguinte forma:

1. Em primeiro lugar, coloque o botão do armador na posição de segurança. Certifique-se que a sua arma está descarregada e que o carregador está vazio.
2. Com a culatra da sua espingarda aberta, insira uma vareta de limpeza com escova de aço e/ou um pano embebido num solvente de boa qualidade, começando na boca do cano. A limpeza do cano e da câmara consiste essencialmente em remover todos os vestígios de pólvora existentes.
3. Após o cano e o interior da carcaça terem sido limpos e removidas eventuais partículas metálicas existentes (especialmente na inserção do carregador), revesti-las com uma camada fina de óleo.
4. Esfregue um pano embebido em óleo por todas as superfícies exteriores metálicas, assegurando que retira todas as marcas de dedos (por vezes a transpiração é ácida).
5. Para evitar o desgaste prematuro da mola de retorno da culatra da Maral, recomendamos que volte a fechar a culatra quando for guardar a sua arma. Para o fazer, retire o carregador, puxe o manípulo do ferrolho para trás e a culatra voltará automaticamente à posição de fechada.

MADEIRA

A madeira tem tendência a absorver a humidade do ar, especialmente quando está de chuva.
Para evitar deformações, a arma deve ser arrumada em local seco, ventilado e afastada de quaisquer fontes de calor.
Desta forma a madeira irá perder gradualmente qualquer humidade que tenha absorvido sem se deformar ou partir.
Para madeira que possua um acabamento a óleo, aplique óleo Legia Spray especial madeiras com regularidade ou em alternativa, caso este não se encontre disponível, aplique algumas gotas de óleo de linhaça.

IMPORTANTE: *Os óleos leves podem evaporar. Caso a sua Maral tenha estado guardada durante um período longo, antes de a voltar a disparar deverá lubrificá-la na totalidade.*

ADVERTÊNCIA! *NÃO APLIQUE ÓLEO EM EXCESSO.*

A UTILIZAÇÃO DE UMA QUANTIDADE EXCESSIVA DE ÓLEO LUBRIFICANTE PODE FAZER COM QUE A SUA ARMA DEIXE DE FUNCIONAR CORRETAMENTE.

OPÇÕES

Caso assim o deseje, pode personalizar a sua Maral mudando o tipo de madeira, o estilo da coronha e as platinas da carcaça. Para obter informação sobre todas as opções disponíveis, por favor, consulte o nosso site de Internet, www.browning.eu ou aconselhe-se junto do seu Parceiro Browning.

MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO

Caso a sua arma necessite de reparação ou de manutenção, sugerimos que contacte em primeiro lugar um armeiro profissional. Pode consultar a lista de armeiros no nosso site na Internet em **www.browning.eu**.

NOTES

NOTES

NOTES

© Browning International S.A.
Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3ème avenue, 25 • B-4040 Herstal • BELGIUM

www.browning.eu